

割賦販売法施行令

Order for Enforcement of the Installment Sales Act

(昭和三十六年十一月一日政令第三百四十一号)

(Cabinet Order No. 341 of November 1, 1961)

内閣は、割賦販売法（昭和三十六年法律第百五十九号）第二条第二項、第十一条第一号、第十五条第一項第二号及び同条第二項（第十九条第二項（第三十三条において準用する場合を含む。）及び第三十三条において準用する場合を含む。）並びに第四十三条の規定に基づき、この政令を制定する。

The Cabinet hereby enacts this Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (2), Article 11, item (i), Article 15, paragraph (1), item (ii), Article 15, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 19, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33) and Article 33), and Article 43 of the Installment Sales Act (Act No. 159 of 1961).

(指定商品等)

(Designated Goods)

第一条 割賦販売法（以下「法」という。）第二条第五項の指定商品は、別表第一に掲げる商品とする。

Article 1 (1) Designated goods under Article 2, paragraph (5) of the Installment Sales Act (referred to below as the "Act") are to be the goods listed in the Appended Table 1.

2 法第二条第五項の指定権利は、別表第一の二に掲げる権利とする。

(2) Designated rights under Article 2, paragraph (5) of the Act are to be the rights listed in the Appended Table 1-2.

3 法第二条第五項の指定役務は、別表第一の三に掲げる役務とする。

(3) Designated services under Article 2, paragraph (5) of the Act are to be the services listed in the Appended Table 1-3.

4 法第二条第六項の政令で定める役務は、別表第二に掲げる役務とする。

(4) Services specified by Cabinet Order under Article 2, paragraph (6) of the Act are to be the services listed in the Appended Table 2.

(割賦販売に係る情報通信の技術を利用する方法)

(Methods of Using Information and Communications Technology Related to Installment Sales)

第二条 割賦販売業者は、法第四条の二の規定により同条に規定する事項を提供しようとするときは、経済産業省令・内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者に対し、その用いる同条前段に規定す

る方法（以下この条及び第二十七条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 2 (1) When an installment seller seeks to provide the matters prescribed in Article 4-2 of the Act pursuant to the provisions of that Article, the installment seller must obtain prior consent from the user, purchaser, or service recipient in writing or by the means prescribed in the first sentence of that Article (referred to below as "electronic or magnetic means" in this Article and Article 27) by indicating the type and details of the electronic or magnetic means to be used, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order.

2 前項の規定による承諾を得た割賦販売業者は、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があつたときは、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者に対し、法第四条の二に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If an installment seller who has obtained the consent pursuant to the provisions of the preceding paragraph receives a notification in writing or by electronic or magnetic means from the user, the purchaser, or the service recipient, stating that they will not accept provision of matters by electronic or magnetic means, the installment seller must not provide the matters prescribed in Article 4-2 of the Act by electronic or magnetic means to the user, the purchaser, or the service recipient; provided, however, that this does not apply when the user, the purchaser, or the service recipient gives the consent prescribed in the preceding paragraph once again.

（所有権に関する推定に係る指定商品）

(Designated Goods Related to Presumption of Ownership)

第三条 法第七条の政令で定める指定商品は、別表第一に掲げる指定商品（同表第一号、第四十五号及び第四十六号に掲げるものを除く。）とする。

Article 3 Designated goods specified by Cabinet Order stated in Article 7 of the Act are to be the designated goods listed in the Appended Table 1 (excluding those listed in items (i), (xlv), and (xlvi) of the same Table).

（許可に係る前払式割賦販売業者等の年間の販売額等）

(Annual Sales Amount of Prepaid Installment Sellers Related to a License)

第四条 法第十一条第一号及び第三十五条の三の六十一第一号の政令で定める金額は、千万円とする。

Article 4 The amount specified by Cabinet Order stated in Article 11, item (i) and Article 35-3-61, item (i) of the Act is to be 10 million yen.

(前払式割賦販売業者等の資本金又は出資の額)

(The Amount of Stated Capital or Capital Contributions of Prepaid Installment Sellers)

第五条 法第十五条第一項第二号（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）に規定する金額は、五十以上の営業所又は代理店を有する法人にあつては一億円、十以上五十未満の営業所又は代理店を有する法人にあつては五千万円、その他の法人にあつては二千万円とする。

Article 5 (1) The amount prescribed in Article 15, paragraph (1), item (ii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act) is to be 100 million yen for a corporation that has 50 or more business offices or agencies, 50 million yen for a corporation that has 10 or more but less than 50 business offices or agencies, and 20 million yen for other corporations.

2 法第三十三条の二第一項第三号に規定する金額は、二千万円とする。

(2) The amount prescribed in Article 33-2, paragraph (1), item (iii) of the Act is to be 20 million yen.

(資産及び負債の額の計算)

(Calculation of the Amount of Assets and Liabilities)

第六条 法第十五条第二項（法第三十三条の二第二項、第三十五条の二の十一第二項、第三十五条の三の二十六第二項、第三十五条の三の二十七第二項及び第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）に規定する資産の合計額又は負債の合計額は、法第十二条第一項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の規定による許可の申請の日、法第三十二条第一項、第三十五条の二の九第一項若しくは第三十五条の三の二十四第一項の規定による登録の申請の日又は法第三十五条の三の二十七第一項の規定による更新の申請の日前一月以内の一定の日（以下「計算日」という。）における帳簿価額（資産のうち受取手形、売掛金、未収入金及び貸付金については貸倒引当金を、有形固定資産（土地及び建設仮勘定を除く。）については減価償却引当金を控除した額。以下同じ。）により計算するものとする。ただし、資産にあつてはその帳簿価額が当該資産を計算日において評価した額を超えるとき、負債にあつてはその帳簿価額が当該負債を計算日において評価した額を下るときは、その評価した額により計算するものとする。

Article 6 The amount of total assets or total liabilities prescribed in Article 15, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-2, paragraph (2), Article 35-2-11, paragraph (2), Article 35-3-26, paragraph (2), Article 35-3-27, paragraph (2), and Article 35-3-62 of the Act) is to be calculated based on the book value (out of the assets, regarding negotiable instruments receivable, accounts receivable, accounts due, and loans receivable, the amount of allowance for doubtful accounts; and regarding tangible fixed assets (excluding land and construction in progress), the amount that remains after deducting allowance for depreciation; the same applies below) as of a fixed date within one month prior to the date for filing an

application for a license under Article 12, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act), the date for filing an application for registration under Article 32, paragraph (1), Article 35-2-9, paragraph (1), or Article 35-3-24, paragraph (1) of the Act, or the date for filing an application for renewal of registration under Article 35-3-27, paragraph (1) of the Act (referred to below as the "date of calculation"); provided, however, that when the book value of the assets exceeds the amount of the assets assessed as of the date of calculation, or the book value of the liabilities falls below the amount of the liabilities assessed as of the date of calculation, the amount of total assets or total liabilities is to be calculated based on the assessed amount.

(金融機関)

(Financial Institutions)

第七条 法第十八条の三第四項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の政令で定める金融機関は、株式会社商工組合中央金庫、保険会社、信用金庫、労働金庫及び労働金庫連合会並びに信用協同組合で出資の総額が五千万円以上であるものとする。

Article 7 Financial institutions specified by Cabinet Order stated in Article 18-3, paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act) are to be the Shoko Chukin Bank, Ltd., insurance companies, shinkin banks, labor banks, the Rokinren Bank, and credit cooperatives with total capital contribution of 50 million yen or more.

(確認書)

(Written Confirmation)

第八条 法第二十一条第一項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。以下同じ。）の権利の実行のため営業保証金又は前受業務保証金の還付を受けようとする者は、その営業保証金若しくは前受業務保証金を供託し又はその前受業務保証金に係る前受業務保証金供託委託契約（以下「供託委託契約」という。）を締結している許可割賦販売業者又は法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者（以下「許可割賦販売業者等」という。）の主たる営業所の所在地を管轄する経済産業局長に対し、確認書の交付を請求することができる。

Article 8 (1) A person who seeks to receive a refund of a business security deposit or a business deposit for prepaid services for executing the rights stated in Article 21, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act; the same applies below) may request written confirmation from the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry who has jurisdiction over the location of the principal office of the licensed installment seller or a person who has obtained a license stated in Article 35-3-61 of the Act (referred to below as a "licensed

installment seller, etc.") with whom the person made the business security deposit or business deposit for prepaid services, or concluded a contract on the entrustment of business deposits for prepaid services (referred to below as a "contract on the entrustment of business deposits).

2 経済産業局長は、次に掲げる場合には、確認書を交付してはならない。

(2) The Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must not issue a written confirmation in the following cases:

一 前項の規定による請求をした者が法第二十一条第一項の権利を有することが明らかでない場合

(i) in cases where it is not clear whether the person who has made a request under the preceding paragraph has the rights stated in Article 21, paragraph (1) of the Act;

二 前項の規定による請求を受理した日（以下「受理日」という。）から起算して十日を経過する日以前に法第二十条の三第一項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。以下同じ。）又は第十条第一項の規定による公示で当該許可割賦販売業者等に係る当該営業保証金又は前受業務保証金に係るものがされた場合

(ii) in cases where public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act; the same applies below) or Article 10, paragraph (1) that relates to the business security deposit or prepaid services security deposit concerning the licensed installment seller, etc. is given within ten days of the date on which the request under the preceding paragraph was accepted (referred to below as the "date of acceptance");

三 受理日以後受理日から起算して十日を経過する日までにされた当該許可割賦販売業者等に係る確認書の交付の請求のうち理由があると認められるものに係る金額の合計額が、その日において、当該許可割賦販売業者等が供託している営業保証金及び前受業務保証金の額並びに当該許可割賦販売業者等に係る供託委託契約の受託者が前受業務保証金として供託し又は供託することとされている額の合計額（受理日前に確認書の交付の請求をし、まだ営業保証金又は前受業務保証金の還付を受けていない者の還付を受けるべき金額に相当する額を除く。）を超える場合

(iii) in cases where the total amount related to the request for written confirmation related to the licensed installment seller, etc., made up to ten days before the date of acceptance and found to have reasonable grounds, exceeds the total amount of the business security deposit and business deposit for prepaid services made by the licensed installment seller, etc. as of the date of acceptance and the amount already deposited or to be deposited for prepaid services by the entrusted party therewith under a contract on the entrustment of business deposits related to the licensed installment seller, etc. (excluding the amount equivalent to a refund of a business security deposit or business deposit for prepaid services to be received by a person who has made a request for written confirmation before the date of

acceptance and has not yet received the refund).

第九条 法第二十一条第一項の権利を有する者が営業保証金又は前受業務保証金の還付を受ける場合には、第十三条の規定による配当の実施の手續により営業保証金又は前受業務保証金の還付を受ける場合を除き、確認書を添付しなければならない。

Article 9 In cases where a person who has the rights stated in Article 21, paragraph (1) of the Act receives a refund of a business security deposit or business deposit for prepaid services, the person must attach a written confirmation except for cases where the person receives a refund of business security deposit or business deposit for prepaid services through procedures for the payment of dividends under Article 13.

(公示)

(Public Notice)

第十条 営業保証金を供託している許可割賦販売業者等又は前受業務保証金を供託している許可割賦販売業者等（前受金保全措置として供託委託契約を締結している者を除く。）の主たる営業所の所在地を管轄する経済産業局長は、当該許可割賦販売業者等が法第二十七条第一項第一号から第四号まで（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）のいずれかに該当するとき、又は法第二十一条第一項の権利を有する者若しくは当該許可割賦販売業者等から当該許可割賦販売業者等が法第二十七条第一項第五号若しくは第六号（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）に該当する旨の申出があつたときは、遅滞なく、法第二十一条第一項の権利を有する者に対し、六十日以上の一定の期間内に当該経済産業局長に債権の申出をすべきこと及びその期間内に債権の申出をしないときは当該公示に係る営業保証金又は前受業務保証金についての権利の実行の手續から除斥されるべきことを公示しなければならない。

Article 10 (1) The Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry who has jurisdiction over the location of the principal office of a licensed installment seller, etc. who has made a business security deposit or a licensed installment seller, etc. who has made a business deposit for prepaid services (excluding a person who has concluded a contract on the entrustment of business deposits as a preservative measure for advances received) must, when the licensed installment seller, etc. falls under any of Article 27, paragraph (1), items (i) through (iv) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act) or when a person who has the rights stated in Article 21, paragraph (1) of the Act or the licensed installment seller, etc. has made a notification that the licensed installment seller, etc. falls under Article 27, paragraph (1), item (v) or item (vi) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act), give a public notice, without delay, to a person who has the rights stated in Article 21, paragraph (1) of the Act that the person should file their claims to the

Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry within a certain period of time not less than sixty days and that if the person fails to file their claims within the period, the person should be excluded from the procedures to execute the rights in relation to the business security deposit or business deposit for prepaid services related to the public notice.

2 経済産業局長は、第八条第二項第三号の規定により確認書を交付しないこととしたときは、遅滞なく、法第二十一条第一項の権利を有する者に対し、六十日以上の一定の期間内に当該経済産業局長に債権の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは当該公示に係る営業保証金及び前受金保全措置についての権利の実行の手続から除斥されるべきことを公示しなければならない。

(2) The Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, when having determined not to issue a written confirmation pursuant to Article 8, paragraph (2), item (iii), must give a public notice, without delay, to a person who has the rights stated in Article 21, paragraph (1) of the Act that the person should file their claims to the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry within a certain period of time not less than sixty days and that if the person fails to file their claims within the period, the person should be excluded from the procedures to execute the rights in relation to the business security deposit or preservative measure for advances received related to the public notice.

3 経済産業局長は、法第二十条の三第一項の規定による公示がされ、又は前二項の規定による公示をしたときは、その旨を許可割賦販売業者等（その者が供託委託契約を締結している場合にあつては、その者及び当該供託委託契約の受託者。第十二条第一項及び第二項において同じ。）及び第八条第一項の規定による請求をした者に通知しなければならない。

(3) When a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act has been given or the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry has given a public notice pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the Director-General must give a notice to a licensed installment seller, etc. (where the person has concluded a contract on the entrustment of business deposits, to that person and the entrusted party of the contract on the entrustment of business deposits; the same applies in Article 12, paragraph (1) and paragraph (2)), and a person who has made a request under Article 8, paragraph (1) of this.

4 第二項の規定による公示があつた後は、第八条第一項の規定による請求をした者がその請求を取り下げた場合においても、手続の進行は、妨げられない。

(4) After a public notice under paragraph (2) has been given, the progress of the procedures will not be hindered even if a person who made a request under Article 8, paragraph (1) has withdrawn the request.

(権利の調査)

(Examination of Rights)

第十一条 経済産業局長は、法第二十条の三第一項又は前条第一項若しくは第二項の期間が経過した後、遅滞なく、権利の調査をしなければならない。

Article 11 (1) The Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must carry out an examination of rights without delay, after the period stated in Article 20-3, paragraph (1) of the Act or paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article has passed.

2 経済産業局長は、あらかじめ、期日及び場所を公示し、かつ、許可割賦販売業者等に通知して、第八条第一項の規定による請求をした者、法第二十条の三第一項又は前条第一項若しくは第二項の期間内に債権の申出をした者及び許可割賦販売業者等に対し、権利の存否及びその権利によつて担保される債権の額について証拠を提示し、及び意見を述べる機会を与えなければならない。

(2) The Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must publicly notify the date and place and give a notice to a licensed installment seller, etc. in advance, and provide a person who has made a request under Article 8, paragraph (1), a person who has filed their claims within the period stated in Article 20-3, paragraph (1) of the Act or paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, and a licensed installment seller, etc. with the opportunity to present evidence and state their opinions regarding the existence of their rights and the amount of their claims secured by the rights.

(配当表の作成等)

(Preparation of a Distribution List)

第十二条 経済産業局長は、法第二十条の三第一項の規定又は第十条第一項若しくは第二項の規定による公示に係る債権の申出をした者（第十条第二項の規定による公示をした後法第二十条の三第一項の規定による公示がされ又は第十条第一項の規定による公示をした場合で次項に規定する場合以外の場合にあつては、法第二十条の三第一項の規定又は第十条第一項の規定による公示及び同条第二項の規定による公示に係る債権の申出をした者）に係る前条の規定による権利の調査の結果に基づき、速やかに配当表を作成し、これを公示し、かつ、許可割賦販売業者等に通知しなければならない。

Article 12 (1) The Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must promptly prepare a distribution list, based on the results of the examination of rights under the preceding Article related to a person who has filed their claims about a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article 10, paragraph (1) or paragraph (2) (in cases other than those prescribed in the following paragraph, where the public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act has been given after the public notice under Article 10, paragraph (2) was given or where the public notice under Article 10, paragraph (1) has been given, related to a person who has filed their claims about the public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article

10, paragraph (1) and the public notice under paragraph (2) of that Article), and must publicly notify the list and give a notice to a licensed installment seller, etc.

2 経済産業局長は、第十条第二項の規定による公示に係る配当表の公示をした日以後当該公示をした日から起算して八十日を経過する日以前に法第二十条の三第一項の規定による公示がされ又は第十条第一項の規定による公示をしたときは、法第二十条の三第一項又は第十条第一項の規定による公示及び同条第二項の規定による公示に係る債権の申出をした者に係る前条の規定による権利の調査の結果に基づき、速やかに当該配当表を更正し、これを公示し、かつ、許可割賦販売業者等に通知しなければならない。

(2) When a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act has been given or the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry has given a public notice under Article 10, paragraph (1) on or after the day on which the Director-General publicly notified a distribution list related to the public notice under Article 10, paragraph (2) up to the day on which eighty days have passed from the day of the public notice of the distribution list, the Director-General must promptly correct the distribution list, based on the results of the examination of rights under the preceding Article related to a person who has filed their claims related to the public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article 10, paragraph (1) and the public notice under paragraph (2) of that Article, and must publicly notify the corrected list and give a notice to a licensed installment seller, etc.

3 配当表は、法第二十条の三第一項又は第十条第一項若しくは第二項の期間の末日までに供託された営業保証金及び前受業務保証金について作成し、又は更正するものとする。

(3) The distribution list is to be prepared or corrected regarding business security deposits and business deposit for prepaid services that have been deposited up to the final day of the period stated in Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article 10, paragraph (1) or paragraph (2).

(配当の実施)

(Payment of Dividends)

第十三条 配当は、前条第一項の規定による公示をした日（前条第二項に規定する場合にあつては、同項の規定による公示をした日）から八十日を経過した後、配当表に従い実施するものとする。

Article 13 Dividends are to be paid in accordance with the distribution list at least eighty days after the day on which the public notice under paragraph (1) of the preceding Article is given (in the cases prescribed in paragraph (2) of the preceding Article, from the day on which the public notice under the paragraph is given).

(通知を要しない場合)

(Cases Where Notice is not Required)

第十四条 許可割賦販売業者等の行方が知れないときは、第十条第三項、第十一条第二項並びに第十二条第一項及び第二項の規定による許可割賦販売業者等に対する通知は、することを要しない。

Article 14 When the whereabouts of a licensed installment seller, etc. are unknown, notice to the licensed installment seller, etc. under Article 10, paragraph (3), Article 11, paragraph (2), and Article 12, paragraph (1) and paragraph (2) is not required.

(有価証券の換価)

(Realization of Securities)

第十五条 経済産業局長は、有価証券（社債等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第二百二十九条第一項に規定する振替社債等を含む。）が供託されている場合において、必要があるときは、これを換価することができる。この場合において、換価の費用は、換価代金から控除する。

Article 15 In cases where securities (including book-entry transfer company bonds, etc. prescribed in Article 129, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Company Bonds, etc. (Act No.75 of 2001)) are deposited, the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry may realize them when necessary. In this case, the expenses for the realization are deducted from the realization price.

(省令への委任)

(Delegation to Ministerial Order)

第十六条 この政令で定めるもののほか、法第二十一条（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の規定による権利の実行に関し必要な事項は、法務省令・経済産業省令で定める。

Article 16 Beyond what is provided for in this Cabinet Order, necessary matters concerning the execution of the rights under Article 21 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35--62 of the Act) are specified by Order of the Ministry of Justice and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(ローン提携販売に係る情報通信の技術を利用する方法)

(Means of Using Information and Communications Technology Related to Loan-Affiliated Installment Sales)

第十七条 第二条の規定は、ローン提携販売業者に準用する。この場合において、同条第一項及び第二項中「法第四条の二」とあるのは、「法第二十九条の四第一項において準用する法第四条の二」と読み替えるものとする。

Article 17 The provisions of Article 2 apply mutatis mutandis to loan-affiliated

installment sellers. In this case, the term "Article 4-2 of the Act" in Article 2, paragraph (1) and paragraph (2) is deemed to be replaced with "Article 4-2 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (1) of the Act."

(ローン提供業者に対する抗弁)

(Defense Against Loan-Affiliated Installment Sellers)

第十八条 法第二十九条の四第二項において準用する法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、四万円とする。

Article 18 (1) The amount specified by Cabinet Order stated in Article 30-4, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2) of the Act is to be 40,000 yen.

2 法第二十九条の四第三項において準用する法第三十条の五第一項において準用する法第二十九条の四第二項において準用する法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、三万八千円とする。

(2) The amount specified by Cabinet Order stated in Article 30-4, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2) of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5, paragraph (1) of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (3) of the Act, is to be 38,000 yen.

(ローン提携販売に係る弁済金の返済の充当)

(Appropriation of the Payment Money Related to Loan-Affiliated Installment Sales)

第十九条 法第二十九条の四第三項において準用する法第三十条の五第一項の規定により法第二条第二項第二号に規定するローン提携販売に係る弁済金の返済に関し法第二十九条の四第二項において準用する法第三十条の四の規定を準用する場合には、第二十二条の規定を準用する。この場合において、同条中「包括信用購入あつせんに係る債務」とあるのは「ローン提携販売に係る債務」と、同条第一号中「包括信用購入あつせんの手数料」とあるのは「ローン提携販売に係る借入金の利息その他の手数料」と、同条第五号中「法第三十条の五第一項第四号」とあるのは「法第二十九条の四第三項において準用する法第三十条の五第一項第四号」と読み替えるものとする。

Article 19 In cases where the provisions of Article 30-4 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2) of the Act are applied mutatis mutandis, pursuant to the provisions of Article 30-5, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (3) of the Act, to the payment money related to loan-affiliated installment sales prescribed in Article 2, paragraph (2), item (ii) of the Act, the provisions of Article 22 apply mutatis mutandis. In this case, the phrase "obligation regarding the intermediation of comprehensive credit purchases" in Article 22 is deemed to be replaced with "obligation regarding loan-affiliated

installment sales"; the phrase "the fee for the intermediation of comprehensive credit purchases" in item (i) of the same Article is deemed to be replaced with "interest and other fees for the loan related to the loan-affiliated installment sales"; and the term "Article 30-5, paragraph (1), item (iv) of the Act" in item (v) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 30-5, paragraph (1), item (iv) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (3) of the Act."

(ローン提携販売に係る弁済金の返済に関する技術的読替え)

(Technical Replacement of Terms Concerning the Payment Money Related to Loan-Affiliated Installment Sales)

第二十条 法第二十九条の四第三項の規定により法第二条第二項第二号に規定するローン提携販売に係る弁済金の返済に関し法第三十条の五の規定を準用する場合における技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 20 In cases where the provisions of Article 30-5 of the Act are applied mutatis mutandis, pursuant to the provisions of Article 29-4, paragraph (3) of the Act, concerning the payment money related to loan-affiliated installment sales prescribed in Article 2, paragraph (2), item (ii) of the Act, technical replacement of terms is to be as shown in the following Table:

読み替える規定 Provisions in Which Terms Are Deemed to be Replaced	読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced	読み替える字句 Terms deemed to be replaced with
第三十条の五第一項 Article 30-5, paragraph (1)	包括信用購入あつせんに 係る債務 the obligation related to the intermediation of comprehensive credit purchases	ローン提携販売に係る債 務 the obligation related to loan-affiliated installment sales
	第三十条の二の三第一項 第二号の支払分 payment stated in Article 30-2-3, paragraph (1), item (ii)	第二十九条の三第一項第 二号の分割返済金 installment payments stated in Article 29-3, paragraph (1), item (ii)
	第三十条の二の三第三項 第二号の弁済金 payment money stated in Article 30-2-3, paragraph (3), item (ii)	第二十九条の三第二項第 二号の弁済金 payment money stated in Article 29-3, paragraph (2), item (ii)
	「支払分」 "payment"	「分割返済金」 "installment payments"

	<p>第三十条の二の三第二項 第一号の現金販売価格又は現金提供価格 selling price in cash or offering price in cash stated in Article 30-2-3, paragraph (2), item (i)</p>	<p>第二十九条の三第二項第一号の借入金 loan stated in Article 29-3, paragraph (2), item (i)</p>
	<p>包括信用購入あつせんの手数料 the fee for the intermediation of comprehensive credit purchases</p>	<p>ローン提携販売に係る借入金の利息その他の手数料 interest and other fees for the loan related to the loan affiliated installment sales</p>
<p>第三十条の五第二項 Article 30-5, paragraph (2)</p>	<p>前条 the preceding Article</p>	<p>第二十九条の四第二項において準用する前条 the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2)</p>

(包括信用購入あつせん業者に対する抗弁)

(Defense Against Comprehensive Credit Purchase Intermediaries)

第二十一条 法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、四万円とする。

Article 21 (1) The amount specified by Cabinet Order stated in Article 30-4, paragraph (4) of the Act is to be 40,000 yen.

2 法第三十条の五第一項において準用する法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、三万八千円とする。

(2) The amount specified by Cabinet Order stated in Article 30-4, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5, paragraph (1) of the Act is to be 38,000 yen.

(包括信用購入あつせんに係る弁済金の支払の充当)

(Appropriation of Payment Money Related to the Intermediation of Comprehensive Credit Purchases)

第二十二条 法第三十条の五第一項の規定により法第二条第三項第二号に規定する包括信用購入あつせんに係る弁済金の支払に関し法第三十条の四の規定を準用する場合には、同項に規定するもののほか、当該弁済金の支払が、その支払の時期ごとに、次の各号に規定するところにより当該各号に掲げる当該包括信用購入あつせんに係る債務に充当されたものとみなす。

Article 22 In cases where the provisions of Article 30-4 of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 30-5, paragraph (1) of the Act, concerning the payment money related to the intermediation of

comprehensive credit purchases prescribed in Article 2, paragraph (3), item (ii) of the Act, the payment money is deemed to have been appropriated, at each time of the payment, to the obligation related to the intermediation of comprehensive credit purchases stated in the following items, as prescribed in the items, beyond what is provided for in that paragraph:

一 遅延損害金で一の時期に発生するものについては、包括信用購入あつせんの手数料（以下この条において単に「手数料」という。）の支払の遅延により発生するもの（以下「手数料に係る遅延損害金部分」という。）を優先し、次に、遅延損害金及び手数料以外の債務（以下「元本債務」という。）の履行の遅延により発生するもの（以下「元本債務に係る遅延損害金部分」という。）に充当する。

(i) concerning delay damages that arise in the same period of time, any delay damage due to the delay in paying the fee for the intermediation of comprehensive credit purchases (the fee is simply referred to below as the "fee" in this Article, and the delay damages are referred to as the "portion of the delay damages regarding the fee") takes precedence for the appropriation of the payment of tender over other obligations, followed by delay damages due to the delay in performing the obligations other than delay damages and the fee (the obligations is referred to below as the "principal obligations," and the delay damages are referred to as the "portion of the delay damages regarding the principal obligations");

二 手数料に係る遅延損害金部分については、第四号に規定する手数料構成要素の支払の遅延により発生するもの（以下この号において「損害金構成要素」という。）のうち、当該損害金構成要素に係る元本債務が発生した時期が早い損害金構成要素から、順次に充当し、その充当の順位が等しい損害金構成要素については、その金額に応じたあん分により充当する。

(ii) concerning the portion of the delay damages regarding the fee that arises due to the delay in paying components of the fee prescribed in item (iv) (the portion is referred to below as a "component of the delay damages" in this item), the payment of tender is to be appropriated sequentially starting with the one for which the principal obligation related to the component of the delay damages arose the earliest, and in accordance with the amount of the components of the delay damages if the appropriation order is the same;

三 元本債務に係る遅延損害金部分については、各元本債務の履行の遅延により発生するもの（以下この号において「損害金構成要素」という。）のうち、当該損害金構成要素に係る元本債務が発生した時期が早い損害金構成要素から、順次に充当し、その充当の順位が等しい損害金構成要素については、その金額に応じたあん分により充当する。

(iii) concerning the portion of the delay damages regarding the principal obligations that arises due to the delay in performing the principal obligations (the portion is referred to below as a "component of the delay damages" in this item), the payment of tender is to be appropriated

sequentially starting with the one for which the principal obligation related to the component of the delay damages arose the earliest, and in accordance with the amount of the components of the delay damages if the appropriation order is the same;

四 手数料で一の時期をその支払うべき時期とするものについては、各元本債務に係るもの（以下「手数料構成要素」という。）のうち、当該手数料構成要素に係る元本債務が発生した時期が早い手数料構成要素から、順次に充当し、その充当の順位が等しい手数料構成要素については、その金額に応じたあん分により充当する。

(iv) concerning the portion of the fees that are due in the same period of time, relating to the principal obligations (the portion is referred to below as a "component of the fees"), the payment of tender is to be appropriated sequentially starting with the one for which the principal obligation relating to the component of the fees arose the earliest, and in accordance with the amount of the components of the fees if the appropriation order is the same;

五 元本債務で法第三十条の五第一項第四号の規定による充当の順位が等しいものについては、その金額に応じたあん分により充当する。

(v) concerning the principal obligations whose appropriation order under Article 30-5, paragraph (1), item (iv) of the Act is the same, the payment of tender is to be appropriated in proportion to the amounts of it.

(認定包括信用購入あつせん業者による契約の解除等の制限の特例に係る極度額の上
限等)

(Upper Limit of the Maximum Amount Regarding Special Provisions
Concerning Restrictions on Cancellation of Contracts by Certified
Comprehensive Credit Purchase Intermediaries)

第二十三条 法第三十条の五の七の政令で定める金額は、十万円とする。

Article 23 (1) The amount specified by Cabinet Order stated in Article 30-5-7 of the Act is to be 100,000 yen.

2 法第三十条の五の七の規定により読み替えて適用する法第三十条の二の四第一項の政令で定める日数は、七日とする。

(2) The number of days specified by Cabinet Order stated in Article 30-2-4, paragraph (1) of the Act applied by replacement of terms pursuant to Article 30-5-7 of the Act is seven days.

(登録少額包括信用購入あつせん業者が営む包括信用購入あつせんに係る極度額の上
限)

(Upper Limit of Maximum Amount Regarding Intermediation of
Comprehensive Credit Purchases Conducted by Registered Comprehensive
Small Amount Credit Purchase Intermediaries)

第二十四条 法第三十五条の二の三第一項の政令で定める金額は、十万円とする。

Article 24 The amount specified by Cabinet Order stated in Article 35-2-3,

paragraph (1) of the Act is to be 100,000 yen.

(登録少額包括信用購入あつせん業者による契約の解除等の制限に係る催告の期間)
(Demand Period Regarding Restrictions on Cancellation of Contracts by
Registered Comprehensive Small Amount Credit Purchase Intermediaries)

第二十五条 法第三十五条の二の六第一項の政令で定める日数は、七日とする。

Article 25 The number of days specified by Cabinet Order stated in Article 35-2-6, paragraph (1) of the Act is seven days.

(個別信用購入あつせん業者に対する抗弁)

(Defense Against Individual Credit Purchase Intermediaries)

第二十六条 法第三十五条の三の十九第四項の政令で定める金額は、四万円とする。

Article 26 The amount specified by Cabinet Order stated in Article 35-3-19, paragraph (4) of the Act is to be 40,000 yen.

(個別信用購入あつせんに係る情報通信の技術を利用する方法)

(Method of Using Information and Communications Technology Regarding the
Intermediation of Individual Credit Purchases)

第二十七条 個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者又は個別信用購入あつせん業者は、法第三十五条の三の二十二第一項の規定により同項に規定する事項を提供しようとするときは、経済産業省令・内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 27 (1) When a seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases, a service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases, or an individual credit purchase intermediary seeks to provide matters prescribed in Article 35-3-22, paragraph (1) of the Act, pursuant to the provisions of that paragraph, they must obtain prior consent from the purchaser or the service recipient, in writing or by electronic or magnetic means, by indicating the type and content of the electronic or magnetic means to be used, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order.

2 前項の規定による承諾を得た個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者又は個別信用購入あつせん業者は、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があつたときは、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者に対し、法第三十五条の三の二十二第一項に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases, a

service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases, or an individual credit purchase intermediary who has obtained the consent pursuant to the provisions of the preceding paragraph receives a notification in writing or by electronic or magnetic means from the purchaser or the service recipient, stating that they will not accept provision of matters by electronic or magnetic means, the seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases, the service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases, or the individual credit purchase intermediary must not provide matters prescribed in Article 35-3-22, paragraph (1) of the Act by electronic or magnetic means to the purchaser or the service recipient; provided, however, that this does not apply when the purchaser or the service recipient gives the consent prescribed in the preceding paragraph once again.

3 前二項に規定するもののほか、法第三十五条の三の二十二第二項に規定する事項を電磁的方法（同項の経済産業省令・内閣府令で定める方法を除く。）により提供する個別信用購入あつせん業者は、経済産業省令・内閣府令で定めるところにより、当該事項が当該購入者又は当該役務の提供を受ける者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに記録されたことを確認しなければならない。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, an individual credit purchase intermediary who provides matters prescribed in Article 35-3-22, paragraph (2) of the Act by electronic or magnetic means (excluding means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order stated in the same paragraph) must confirm that the matters have been recorded in a file on the computer used by the purchaser or the service recipient, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order.

（個別信用購入あつせん業者の資産の合計額から負債の合計額を控除した額）
(Balance After Deducting Total Liabilities from Total Assets of Individual Credit Purchase Intermediary)

第二十八条 法第三十五条の三の二十六第一項第二号（法第三十五条の三の二十七第二項において準用する場合を含む。）の政令で定める金額は、五千万円とする。

Article 28 The amount specified by Cabinet Order stated in Article 35-3-26, paragraph (1), item (ii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-27, paragraph (2) of the Act) is to be 50 million yen.

（登録の更新の手数料）
(Fee for Renewal of Registration)

第二十九条 法第三十五条の三の二十七第五項の政令で定める額は、三万七千五百円（情報通信技術を活用した行政の推進等に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）第六条第一項の規定により同項に規定する電子情報処理組織を使用して申請を行

う場合にあつては、三万四千四百円) とする。

Article 29 The amount specified by Cabinet Order stated in Article 35-3-27, paragraph (5) of the Act is to be 37,500 yen (in the case of filing an application by using the electronic data processing system prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Act on the Promotion of Administrative Affairs through the Use of Information and Communications Technology (Act No. 151 of 2002) pursuant to the provisions of that paragraph, the amount is to be 34,400 yen).

(法第三十五条の三の六十二において準用する法第八条第六号の政令で定める法律)
(Act Specified by Cabinet Order Stated in Article 8, Item (vi) of the Act as Applied Mutatis Mutandis Pursuant to Article 35-3-62 of the Act)

第三十条 法第三十五条の三の六十二において準用する法第八条第六号の政令で定める法律は、旅行業法(昭和二十七年法律第二百三十九号)とする。

Article 30 The Act specified by Cabinet Order stated in Article 8, item (vi) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act is to be the Travel Agency Act (Act No. 239 of 1952).

(認定割賦販売協会の認定の申請)

(Application for Certification of Certified Installment Sales Association)

第三十一条 法第三十五条の十八第一項の規定による認定の申請は、次に掲げる事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出してしなければならない。

Article 31 (1) An application for certification under Article 35-18, paragraph (1) of the Act must be filed by submitting a written application stating the following matters to the Minister of Economy, Trade and Industry:

一 名称

(i) the name;

二 事務所の所在の場所

(ii) the location of the office; and

三 役員の氏名及び会員の名称

(iii) the names of the officers and the names of members.

2 前項の申請書には、定款その他経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The application stated in the preceding paragraph must be attached with the articles of incorporation and other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(消費経済審議会及び消費者委員会への諮問)

(Consultation with the Consumer Economic Affairs Council and the Consumer Commission)

第三十二条 法第三十六条第二項の規定による諮問は、次の各号に掲げる主務大臣が、当該各号に定める消費経済審議会及び消費者委員会に対してするものとする。

Article 32 The consultation under Article 36, paragraph (2) of the Act is to be made by the competent ministers listed in the following items with the Consumer Economic Affairs Council or the Consumer Commission specified in the relevant item:

一 経済産業大臣 消費経済審議会

(i) Minister of Economy, Trade and Industry: Consumer Economic Affairs Council;

二 内閣総理大臣 消費者委員会

(ii) Prime Minister: Consumer Commission; and

三 法第四十六条第五号の当該商品の流通を所掌する大臣、当該権利に係る施設若しくは役務の提供を行う事業を所管する大臣又は当該役務の提供を行う事業を所管する大臣 消費経済審議会

(iii) the minister having jurisdiction over the physical distribution of the goods stated in Article 46, item (v) of the Act, the minister having jurisdiction over a business that offers the facilities or the services related to the rights stated in that item, or the minister having jurisdiction over a business that offers the services stated in that item: Consumer Economic Affairs Council.

(割賦販売を業とする者等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Persons who Engage in Installment Sales in the Course of Trade)

第三十三条 法第四十条第一項の規定により経済産業大臣及び当該商品の流通を所掌する大臣が法第二条第一項第一号に規定する割賦販売（以下この項において単に「割賦販売」という。）を業とする者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。

Article 33 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry and the minister having jurisdiction over the physical distribution of the goods may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1) of the Act, a person who engages in installment sales prescribed in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Act (simply referred to below as "installment sales" in this paragraph) in the course of trade to make a report with regard to the following matters:

一 指定商品の販売額並びに当該指定商品の割賦販売の方法及びその方法による割賦販売額

(i) the sales amount of designated goods, the method of installment sales of the designated goods, and installment sales amount by the method;

二 指定商品の割賦販売価格に対する第一回の賦払金の額の割合、指定商品の割賦販売に係る代金の支払の期間その他割賦販売の方法により指定商品を販売する契約に関する事項

(ii) the rate of the amount of the initial installment to the selling price of designated goods, the period for paying the charge for installment sales of designated goods, and other matters concerning a contract to sell designated

- goods by the installment sales method; and
- 三 指定商品の割賦販売に係る代金債権の回収の状況
- (iii) the status of collection of charge credits related to installment sales of designated goods.
- 2 法第四十条第一項の規定により経済産業大臣が許可割賦販売業者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。
- (2) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1) of the Act, a licensed installment seller to make a report with regard to the following matters:
- 一 財産の状況に関する事項
- (i) the matters concerning the financial condition;
- 二 前払式割賦販売に係る業務の運営に関する事項
- (ii) the matters concerning the operation of business related to prepaid installment sales; and
- 三 兼営事業に関する事項
- (iii) the matters concerning concurrent businesses.
- 3 法第四十条第二項の規定により内閣総理大臣が許可割賦販売業者から報告をさせることができる事項は、前払式割賦販売に係る業務の運営に関する事項とする。
- (3) The Prime Minister may require a licensed installment seller to make a report with regard to matters concerning the operation of business of the prepaid installment sales pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act.
- 4 法第四十条第三項の規定により経済産業大臣が包括信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。
- (4) The Minister of Economy, Trade and Industry may order a comprehensive credit purchase intermediary to make a report or to submit books, documents, or other articles with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (3) of the Act:
- 一 法第三十条の二第一項本文の規定による調査に関する事項
- (i) the matters concerning the investigation under the main clause of Article 30-2, paragraph (1) of the Act;
- 二 当該包括信用購入あつせん業者が行うカード等の交付若しくは付与又は当該カード等に係る極度額の増額に関する事項
- (ii) the matters concerning the issuance or grant of a card, etc. or increase of the maximum amount related to the card, etc. by the relevant comprehensive credit purchase intermediary;
- 三 法第三十条の五の二に規定する措置の実施状況
- (iii) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 30-5-2 of the Act;
- 四 特定信用情報の取扱い及び加入指定信用情報機関の商号又は名称の公表に関する

事項

- (iv) the matters concerning the handling of specified credit information and the announcement of the name or trade name of a participating designated credit bureau;
- 五 利用者支払可能見込額（法第三十条の五の四第一項に規定する利用者支払可能見込額をいう。第六項第四号において同じ。）の算定に関する事項
- (v) the matters concerning calculation of user purchase amount projected to be affordable (the user purchase amount projected to be affordable prescribed in Article 30-5-4, paragraph (1) of the Act; the same applies in paragraph (6), item (iv));
- 六 法第三十三条の二第一項第十一号に規定する体制の整備の状況（登録包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
- (vi) the status of the development of the system prescribed in Article 33-2, paragraph (1), item (xi) of the Act (limited to the status related to registered comprehensive credit purchase intermediaries);
- 七 法第三十五条の二の十一第一項第十号に規定する体制の整備の状況（登録少額包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
- (vii) the status of the development of the system prescribed in Article 35-2-11, paragraph (1), item (x) of the Act (limited to the status related to registered comprehensive small amount credit purchase intermediaries);
- 八 販売業者又は役務提供事業者と締結した包括信用購入あつせんに係る契約の内容及びその締結の状況（登録包括信用購入あつせん業者及び登録少額包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
- (viii) the content of a contract for the intermediation of comprehensive credit purchases concluded with a seller or a service provider and the conclusion status of the contract (limited to the status related to registered comprehensive credit purchase intermediaries and registered comprehensive small amount credit purchase intermediaries);
- 九 包括信用購入あつせんに係るカード等の交付又は付与、利用及び回収の状況（登録包括信用購入あつせん業者及び登録少額包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
- (ix) the status of the delivery, granting, use and collection of a card, etc. related to the intermediation of comprehensive credit purchases (limited to the status related to registered comprehensive credit purchase intermediaries and registered comprehensive small amount credit purchase intermediaries);
- 十 資産及び負債に関する事項（登録包括信用購入あつせん業者及び登録少額包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
- (x) the matters concerning assets and liabilities (limited to those related to registered comprehensive credit purchase intermediaries and registered comprehensive small amount credit purchase intermediaries); and

十一 兼営事業に関する事項（登録包括信用購入あつせん業者及び登録少額包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(xi) the matters concerning concurrent businesses (limited to those related to registered comprehensive credit purchase intermediaries and registered comprehensive small amount credit purchase intermediaries).

5 法第四十条第三項の規定により経済産業大臣が個別信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。

(5) The Minister of Economy, Trade and Industry may order an individual credit purchase intermediary to make a report or submit books, documents, or other articles with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (3) of the Act:

一 法第三十五条の三の三第一項本文の規定による調査に関する事項

(i) the matters concerning an investigation under the main clause of Article 35-3-3, paragraph (1) of the Act;

二 当該個別信用購入あつせん業者が行う個別信用購入あつせん関係受領契約の締結に関する事項

(ii) the matters concerning conclusion of a contract providing the receipt of monies subject to the intermediation of individual credit purchases by the relevant individual credit purchase intermediary;

三 販売業者又は役務提供事業者と締結した個別信用購入あつせんに係る契約の内容及びその締結の状況

(iii) the content of a contract for the intermediation of individual credit purchases concluded with a seller or a service provider and the status of conclusion of the contract;

四 法第三十五条の三の五第一項の規定による調査に関する事項

(iv) the matters concerning the investigation under Article 35-3-5, paragraph (1) of the Act; and

五 当該個別信用購入あつせん業者が行う個別信用購入あつせん関係受領契約の申込み又は当該個別信用購入あつせん業者が受ける個別信用購入あつせん関係受領契約の申込みに係る承諾に関する事項

(v) the matters concerning consent related to an application for a contract providing the receipt of monies subject to the intermediation of individual credit purchases filed by the individual credit purchase intermediary or an application for a contract providing the receipt of monies subject to the intermediation of individual credit purchases received by the individual credit purchase intermediary;

六 法第三十五条の三の十第四項又は第三十五条の三の十一第六項の規定による通知に関する事項

(vi) the matters concerning a notification under Article 35-3-10, paragraph (4) or Article 35-3-11, paragraph (6) of the Act;

- 七 法第三十五条の三の二十に規定する措置の実施状況
 (vii) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 35-3-20 of the Act;
- 八 特定信用情報の取扱い及び加入指定信用情報機関の商号又は名称の公表に関する事項
 (viii) the matters concerning the handling of specified credit information and the announcement of the trade name or name of a participating designated credit bureau;
- 九 法第三十五条の三の二十六第一項第九号に規定する体制の整備の状況（登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
 (ix) the status of the development of the system prescribed in Article 35-3-26, paragraph (1), item (ix) of the Act (limited to the status related to registered individual credit purchase intermediaries);
- 十 資産及び負債に関する事項（登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
 (x) the matters concerning assets and liabilities (limited to those related to registered individual credit purchase intermediaries); and
- 十一 兼営事業に関する事項（登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
 (xi) the matters concerning concurrent businesses (limited to those related to registered individual credit purchase intermediaries).
- 6 法第四十条第四項の規定により内閣総理大臣が包括信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。
 (6) The Prime Minister may order a comprehensive credit purchase intermediary to make a report or submit books, documents, or other articles with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (4) of the Act:
- 一 法第三十条の二第一項本文の規定による調査に関する事項
 (i) the matters concerning the investigation under the main clause of Article 30-2, paragraph (1) of the Act;
- 二 当該包括信用購入あつせん業者が行うカード等の交付若しくは付与又は当該カード等に係る極度額の増額に関する事項
 (ii) the matters concerning the issuance or grant of a card, etc. or increase of the maximum amount related to the card, etc. by the relevant comprehensive credit purchase intermediary;
- 三 法第三十条の五の二に規定する措置の実施状況
 (iii) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 30-5-2 of the Act;
- 四 利用者支払可能見込額の算定に関する事項
 (iv) the matters concerning calculation of user purchase amount projected to be affordable.

7 法第四十条第四項の規定により内閣総理大臣が個別信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。

(7) The Prime Minister may order an individual credit purchase intermediary to make a report or submit books, documents, or other articles with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (4) of the Act:

一 法第三十五条の三の三第一項本文の規定による調査に関する事項

(i) the matters concerning an investigation under the main clause of Article 35-3-3, paragraph (1) of the Act;

二 当該個別信用購入あつせん業者が行う個別信用購入あつせん関係受領契約の締結に関する事項

(ii) the matters concerning conclusion of a contract providing the receipt of monies subject to the intermediation of individual credit purchases by the relevant individual credit purchase intermediary;

三 販売業者又は役務提供事業者と締結した個別信用購入あつせんに係る契約の内容及びその締結の状況

(iii) the content of a contract for the intermediation of individual credit purchases concluded with a seller or a service provider and the status of conclusion of the contract;

四 法第三十五条の三の五第一項の規定による調査に関する事項

(iv) the matters concerning the investigation under Article 35-3-5, paragraph (1) of the Act;

五 当該個別信用購入あつせん業者が行う個別信用購入あつせん関係受領契約の申込み又は当該個別信用購入あつせん業者が受ける個別信用購入あつせん関係受領契約の申込みに係る承諾に関する事項

(v) the matters concerning consent related to an application for a contract providing the receipt of monies subject to the intermediation of individual credit purchases filed by the individual credit purchase intermediary or an application for a contract providing the receipt of monies subject to the intermediation of individual credit purchases received by the individual credit purchase intermediary; and

六 法第三十五条の三の二十に規定する措置の実施状況

(vi) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 35-3-20 of the Act.

8 法第四十条第五項の規定により経済産業大臣が法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。

(8) The Minister of Economy, Trade and Industry may require a person who has obtained a license stated in Article 35-3-61 of the Act to make a report with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (5) of the Act:

- 一 商品又は指定役務の前払式特定取引の方法による取引額
(i) the transaction amount of goods or designated services by the specified prepaid transaction method;
 - 二 前払式特定取引に係る商品の代金又は指定役務の対価の支払の期間その他前払式特定取引契約に関する事項
(ii) the period for paying the charge for goods or the value of designated services related to specified prepaid transactions and other matters concerning a contract for specified prepaid transactions;
 - 三 前払式特定取引に係る商品の代金債権又は指定役務の対価に係る債権の回収の状況
(iii) the status of collection of charge credits of goods or credits for the value of designated services related to specified prepaid transactions;
 - 四 財産の状況に関する事項
(iv) the matters concerning the financial condition;
 - 五 前払式特定取引の業務の運営に関する事項
(v) the matters concerning the operation of business of specified prepaid transactions; and
 - 六 兼営事業に関する事項
(vi) the matters concerning concurrent businesses.
- 9 法第四十条第五項の規定により経済産業大臣が指定受託機関から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。
- (9) The Minister of Economy, Trade and Industry may require a designated entrusted institution to make a report with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (5) of the Act:
- 一 財産の状況に関する事項
(i) the matters concerning the financial condition;
 - 二 受託事業の運営に関する事項
(ii) the matters concerning the operation of entrusted business; and
 - 三 兼営事業に関する事項
(iii) the matters concerning concurrent businesses.
- 10 法第四十条第六項の規定により内閣総理大臣が法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。
- (10) The Prime Minister may require a person who has obtained a license stated in Article 35-3-61 of the Act to make a report with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (6) of the Act:
- 一 商品又は指定役務の前払式特定取引の方法による取引額
(i) the transaction amount of goods or designated services by the specified prepaid transaction method;
 - 二 前払式特定取引に係る商品の代金又は指定役務の対価の支払の期間その他前払式特定取引契約に関する事項
(ii) the period for paying the charge for goods or the value of designated

services related to specified prepaid transactions and other matters concerning a contract for specified prepaid transactions;

三 前払式特定取引に係る商品の代金債権又は指定役務の対価に係る債権の回収の状況

(iii) the status of collection of charge credits of goods or credits for the value of designated services related to specified prepaid transactions; and

四 前払式特定取引の業務の運営に関する事項

(iv) the matters concerning the operation of business of the specified prepaid transactions.

1 1 法第四十条第七項の規定により経済産業大臣がクレジットカード番号等取扱業者から報告をさせることができる事項は、次の各号（法第三十五条の十六第一項第一号及び第三号から第七号までに掲げる者にあつては、第一号及び第二号）に掲げるものとする。

(11) The Minister of Economy, Trade and Industry may require a business that handles credit card numbers, etc. to make a report with regard to the matters listed in the following items (with respect to a person listed in Article 35-16, paragraph (1), item (i) and item (iii) through item (vii) of the Act, the items listed in item (i) and item (ii) pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (7) of the Act:

一 法第三十五条の十六第一項に規定するクレジットカード番号等の適切な管理のために必要な措置の実施状況

(i) the status of the implementation of necessary measures for the proper management of credit card numbers, etc. prescribed in Article 35-16, paragraph (1) of the Act; and

二 法第三十五条の十六第三項に規定する指導その他の措置の実施状況

(ii) the status of the implementation of guidance prescribed in Article 35-16, paragraph (3) of the Act and the implementation of other measures.

三 法第三十五条の十七の十五に規定する利用者によるクレジットカード番号等の不正な利用を防止するために必要な措置の実施状況に関する事項

(iii) the status of the implementation of necessary measures for the prevention of unauthorized use of credit card numbers, etc. by the users prescribed in Article 35-17-15 of the Act.

1 2 法第四十条第七項の規定により経済産業大臣がクレジットカード番号等取扱受託業者から報告をさせることができる事項は、クレジットカード番号等取扱業者による法第三十五条の十六第三項に規定する指導その他の措置に関する事項とする。

(12) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (7) of the Act, an entrusted business that handles credit card numbers, etc. to make a report with regard to the matters concerning guidance and other measures prescribed in Article 35-16, paragraph (3) by a business that handles credit card numbers, etc.:

1 3 法第四十条第八項の規定により経済産業大臣がクレジットカード番号等取扱契約

締結事業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。

- (13) The Minister of Economy, Trade and Industry may order a business that has a contract for handling credit card numbers, etc. to make a report or to submit books, documents, or other articles with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (8) of the Act:
- 一 販売業者又は役務提供事業者と締結した法第三十五条の十七の五第一項第八号に規定するクレジットカード番号等取扱契約の内容及びその締結の状況
(i) the content of a contract of handling of credit card numbers, etc. prescribed in Article 35-17-5, paragraph (1), item (viii) of the Act concluded with a seller or a service provider and the conclusion status of the contract;
 - 二 法第三十五条の十七の五第一項第八号に規定する体制の整備の状況
(ii) the status of the development of the system prescribed in Article 35-17-5, paragraph (1), item (viii) of the Act;
 - 三 法第三十五条の十七の八第一項又は第三項の規定による調査に関する事項
(iii) the matters concerning an investigation under Article 35-17-8, paragraph (1) or paragraph (3) of the Act;
 - 四 法第三十五条の十七の八第四項又は第三十五条の十七の九に規定する措置の実施状況
(iv) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 35-17-8, paragraph (4) or Article 35-17-9 of the Act.
- 14 法第四十条第九項の規定により経済産業大臣が包括信用購入あつせん業者から包括信用購入あつせんに係る業務の委託を受けた者から報告をさせることができる事項は、その委託を受けた包括信用購入あつせんに係る業務に関する事項とする。
- (14) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (9) of the Act, a person who has been entrusted with a business related to the intermediation of comprehensive credit purchases by a comprehensive credit purchase intermediary to make a report with regard to matters concerning the entrusted business related to the intermediation of comprehensive credit purchases.

(密接関係者に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Closely Related Persons)

第三十四条 法第四十条第十項の規定により経済産業大臣が報告又は帳簿、書類その他の資料の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。

Article 34 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may order, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (10) of the Act, a report to be made or the submission of books, documents, or other materials with regard to the following matters:

一 法第三十五条の三の五第一項の規定による調査に関する事項

(i) the matters concerning an investigation under Article 35-3-5, paragraph (1)

of the Act;

二 特定契約（法第三十五条の三の五第一項各号のいずれかに該当する契約をいう。以下この項において同じ。）であつて個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するものの申込み又は締結についての勧誘に関する事項

(ii) the matters concerning solicitation of application for or conclusion of specified contracts (meaning contracts falling under any of the items of Article 35-3-5, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this paragraph) that fall under the category of contracts for sales or services involving the intermediation of individual credit purchases;

三 特定契約であつて個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するものの内容及びその履行に関する事項

(iii) the content of a specified contract that falls under the category of contracts for sales or services involving the intermediation of individual credit purchases and matters concerning the performance of the contract;

四 個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が受ける特定契約であつて個別信用購入あつせん関係販売契約若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するものの申込みの撤回又は個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が締結する特定契約であつて個別信用購入あつせん関係販売契約若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するものの解除に関する事項

(iv) the matters concerning the withdrawal of an application, received by a seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases or a service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases, for a specified contract that falls under the category of a contract for sales involving the intermediation of individual credit purchases or a contract for services involving the intermediation of individual credit purchases, or the cancellation of a specified contract, concluded by a seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases or a service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases, that falls under the category of a contract for sales involving the intermediation of individual credit purchases or a contract for services involving the intermediation of individual credit purchases;

五 特定継続的役務提供等契約（法第三十五条の三の五第一項第四号に規定する特定継続的役務提供等契約をいう。次号において同じ。）であつて個別信用購入あつせん関係役務提供契約又は個別信用購入あつせん関係販売契約に該当するものに係る関連商品販売契約（特定商取引に関する法律（昭和五十一年法律第五十七号）第四十八条第二項に規定する関連商品販売契約をいい、当該個別信用購入あつせん関係役務提供事業者又は当該個別信用購入あつせん関係販売業者が当該商品の販売又はその代理若しくは媒介を行つている場合における当該関連商品販売契約に限る。次号において同じ。）の内容及びその履行に関する事項

(v) the content of related goods sales contract related to a specified continuous service contract (meaning a specified continuous service contract prescribed in Article 35-3-5, paragraph (1), item (iv) of the Act; the same applies in the following item) that falls under the category of a contract of services involving the intermediation of individual credit purchases or a contract of sales involving the intermediation of individual credit purchases (related goods sales contract means a related goods sales contract prescribed in Article 48, paragraph (2) of the Act on Specified Commercial Transactions (Act No. 57 of 1976) and limited to the contract in cases where the service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases or seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases sells the goods or acts as an agency or intermediary therefor; the same applies in the following item); and the matters concerning the performance of the contract;

六 特定継続的役務提供等契約であつて個別信用購入あつせん関係役務提供契約又は個別信用購入あつせん関係販売契約に該当するものに係る関連商品販売契約の解除に関する事項

(vi) the matters concerning the cancellation of a related goods sales contract related to a specified continuous service contract that falls under the category of a contract for services involving the intermediation of individual credit purchases or a contract for sales involving the intermediation of individual credit purchases; and

七 個別信用購入あつせん関係販売業者又は個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が行う特定商取引に関する法律第五十一条第一項に規定する業務提供誘引販売取引であつてその相手方が同項に規定する業務提供誘引販売業に関して提供され、又はあつせんされる業務を事業所その他これに類似する施設によらないで行う個人であるものに係る当該業務提供誘引販売取引に係る業務を提供する契約の内容及びその履行に関する事項

(vii) the content of a contract to offer business related to business opportunity sales transactions prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Act on Specified Commercial Transactions that are carried out by a seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases or a service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases and for which the other party is an individual who conducts business offered or mediated in relation to the business opportunity sales prescribed in that paragraph at a place other than a business establishment or other similar facilities; and the matters concerning the performance of the contract.

2 法第四十条第十項の政令で定める者は、個別信用購入あつせん関係販売業者及び個別信用購入あつせん関係役務提供事業者とする。

(2) A person specified by Cabinet Order stated in Article 40, paragraph (10) of the Act is to be a seller affiliated with the intermediation of individual credit

purchases and a service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases.

(都道府県が処理する事務)

(Affairs Administrated by Prefectural Governments)

第三十五条 次に掲げる経済産業大臣の権限に属する事務は、当該個別信用購入あつせん業者に係る個別信用購入あつせん関係販売業者又は個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が法第三十五条の三の五第一項第一号又は第三号から第五号までのいずれかに該当する契約に係る個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約の申込み又は締結の勧誘を行う場所を含む都道府県の区域を管轄する都道府県知事が行うこととする。ただし、二以上の都道府県の区域にわたり個別信用購入あつせんに係る取引の公正及び購入者若しくは役務の提供を受ける者の利益が害されるおそれがあり、経済産業大臣がその事態に適正かつ効率的に対処するため特に必要があると認めるとき、又は都道府県知事から要請があつたときは、経済産業大臣が自らその事務を行うことを妨げない。

Article 35 (1) The following affairs that are under the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry are to be undertaken by the prefectural governor having jurisdiction over the area of the prefecture that includes the place where a seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases or a service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases related to the individual credit purchase intermediary solicits application for or conclusion of a contract for sales involving the intermediation of individual credit purchases or a contract for services involving the intermediation of individual credit purchases related to a contract that falls under any of Article 35-3-5, paragraph (1), item (i), or items (iii) through (v) of the Act; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority when the fairness of transactions for the intermediation of individual credit purchases or the interests of purchasers or service recipients are likely to be damaged in the area across two or more prefectures and the Minister of Economy, Trade and Industry finds it especially necessary to address the situation in a proper and effective manner, or when there has been a request from a prefectural governor:

一 法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令（法第三十五条の三の五第一項第一号又は第三号から第五号までのいずれかに該当する契約に係るものであつて、同条又は第三十五条の三の七本文の規定に違反している場合におけるものに限る。次号において同じ。）に関する事務

(i) the affairs concerning an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act (limited to an order concerning a contract that falls under any of Article 35-3-5, paragraph (1), item (i), or items (iii) through (v) of the Act in cases where there is a violation of the provisions of the same Article or the main

clause of Article 35-3-7; the same applies in the following item);

二 法第三十五条の三の三十二第二項（同項第一号に係る部分に限る。次項第二号において同じ。）の規定による命令（当該個別信用購入あつせん業者が前号の規定により当該都道府県知事が行う法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令に違反している場合におけるものに限る。）に関する事務

(ii) the affairs concerning an order under Article 35-3-32, paragraph (2) of the Act (limited to the part related to item (i) of that paragraph; the same applies in item (ii) of the following paragraph) (limited to an order in cases where the individual credit purchase intermediary violates an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act issued by the prefectural governor pursuant to the provisions of the preceding item); and

三 前二号に掲げる事務に係る法第四十条第三項及び第十項並びに第四十一条第一項及び第五項に規定する事務

(iii) the affairs prescribed in Article 40, paragraph (3) and paragraph (10), and Article 41, paragraph (1) and paragraph (5) of the Act related to the affairs listed in the preceding two items.

2 次に掲げる経済産業大臣の権限に属する事務は、当該個別信用購入あつせん業者に係る個別信用購入あつせん関係販売業者又は個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が法第三十五条の三の五第一項第二号に該当する契約に係る個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約の申込み又は締結の勧誘を行うに際し、当該勧誘の相手方が当該勧誘を受けた場所を含む都道府県の区域を管轄する都道府県知事が行うこととする。ただし、二以上の都道府県の区域にわたり個別信用購入あつせんに係る取引の公正及び購入者若しくは役務の提供を受ける者の利益が害されるおそれがあり、経済産業大臣がその事態に適正かつ効率的に対処するため特に必要があると認めるとき、又は都道府県知事から要請があつたときは、経済産業大臣が自らその事務を行うことを妨げない。

(2) The following affairs that are under the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry are to be undertaken by the prefectural governor having jurisdiction over the area of the prefecture that includes the place where a person has received the solicitation for application for or conclusion of a contract for sales involving the intermediation of individual credit purchases or a contract for services involving the intermediation of individual credit purchases related to a contract that falls under Article 35-3-5, paragraph (1), item (ii) of the Act by a seller affiliated with the intermediation of individual credit purchases or a service provider affiliated with the intermediation of individual credit purchases related to the individual credit purchase intermediary; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority when the fairness of transactions for the intermediation of individual credit purchases or the interests of purchasers or service recipients are likely to be damaged in the area across two or more prefectures and the Minister of

Economy, Trade and Industry finds it especially necessary to address the situation in a proper and effective manner, or when there has been a request from a prefectural governor:

一 法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令（法第三十五条の三の五第一項第二号に該当する契約に係るものであつて、同条又は第三十五条の三の七本文の規定に違反している場合におけるものに限る。次号において同じ。）に関する事務

(i) the affairs concerning an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act (limited to an order concerning a contract that falls under Article 35-3-5, paragraph (1), item (ii) of the Act in cases where there is a violation of the provisions of that Article or the main clause of Article 35-3-7; the same applies in the following item);

二 法第三十五条の三の三十二第二項の規定による命令（当該個別信用購入あつせん業者が前号の規定により当該都道府県知事が行う法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令に違反している場合におけるものに限る。）に関する事務

(ii) the affairs concerning an order under Article 35-3-32, paragraph (2) of the Act (limited to an order in cases where the individual credit purchase intermediary violates an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act issued by the prefectural governor pursuant to the provisions of the preceding item); and

三 前二号に掲げる事務に係る法第四十条第三項及び第十項並びに第四十一条第一項及び第五項に規定する事務

(iii) the affairs prescribed in Article 40, paragraph (3) and paragraph (10), and Article 41, paragraph (1) and paragraph (5) of the Act related to the affairs listed in the preceding two items.

3 法第四十条第一項及び第五項並びに第四十一条第一項に規定する経済産業大臣の権限に属する事務であつて許可割賦販売業者又は法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者でその営業所及び代理店が一の都道府県内のみにあるものに係るものは、当該都道府県知事が行うこととする。ただし、経済産業大臣が自らその事務を行うことを妨げない。

(3) The affairs that are under the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry as prescribed in Article 40, paragraph (1) and paragraph (5) and Article 41, paragraph (1) of the Act, which relate to a licensed installment seller or a person who has obtained a license stated in Article 35-3-61 of the Act and who has business offices and agency offices only in one prefecture are to be undertaken by the governor of that prefecture; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority.

4 前三項の規定により当該各項に規定する事務を行つた都道府県知事は、経済産業省令で定めるところにより、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。

(4) A prefectural governor who has undertaken the affairs prescribed in the preceding three paragraphs pursuant to the provisions of those paragraphs,

must report the results of the affairs to the Minister of Economy, Trade and Industry, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 第一項本文、第二項本文及び第三項本文の場合においては、法中第一項本文、第二項本文及び第三項本文に規定する事務に係る経済産業大臣に関する規定（法第三十五条の三の二十一第二項及び第三項並びに第三十五条の三の三十二第三項及び第四項の規定を除く。）は、都道府県知事に関する規定として都道府県知事に適用があるものとする。

(5) In the case referred to in the main clause of paragraph (1), the main clause of paragraph (2), and the main clause of paragraph (3), the provisions of the Act concerning the Minister of Economy, Trade and Industry related to the affairs prescribed in the main clause of paragraph (1), the main clause of paragraph (2), and the main clause of paragraph (3) (excluding the provisions of Article 35-3-21, paragraph (2) and paragraph (3), and Article 35-3-32, paragraph (3) and paragraph (4) of the Act) apply to prefectural governors as the provisions concerning prefectural governors.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第三十六条 法に基づく経済産業大臣の権限であつて次に掲げるものは、割賦販売業者、包括信用購入あつせん業者、個別信用購入あつせん業者、法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者、クレジットカード番号等取扱業者、クレジットカード番号等取扱受託業者若しくはクレジットカード番号等取扱契約締結事業者又は指定信用情報機関を利用する者の主たる営業所の所在地を管轄する経済産業局長が行うものとする。ただし、第一号から第三号まで、第五号、第七号及び第九号から第十三号までに掲げる権限は、経済産業大臣が自らその権限を行うことを妨げない。

Article 36 The following authority of the Minister of Economy, Trade and Industry based on the Act is to be undertaken by the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry who has jurisdiction over the location of the main business office of an installment seller, a comprehensive credit purchase intermediary, an individual credit purchase intermediary, a person who has obtained a license stated in Article 35-3-61 of the Act, a business that handles credit card numbers, etc., an entrusted business that handles credit card numbers, etc., a business that has a contract for handling credit card numbers, etc., or a person who uses a designated credit bureau; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority listed in items (i) through (iii), item (v), item (vii), and items (ix) through (xiii):

一 法第十条第一項の規定に基づく権限（経済産業大臣以外の大臣がその流通を所掌する商品に係るものを除く。）

(i) the authority based on the provisions of Article 10, paragraph (1) of the Act (excluding any authority related to goods whose physical distribution is

under the jurisdiction of a minister other than the Minister of Economy, Trade and Industry);

二 法第十六条第二項（法第十八条第二項及び第二十二条第三項（これらの各規定を法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）並びに第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）並びに第十八条の四第一項、第十八条の五第三項及び第五項、第二十条の三第一項から第三項まで及び第五項、第二十条の四第二項並びに第二十二条第二項（これらの各規定を法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の規定に基づく権限

(ii) the authority based on the provisions of Article 16, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 18, paragraph (2) and Article 22, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act), and Article 35-3-62 of the Act); Article 18-4, paragraph (1); Article 18-5, paragraph (3) and paragraph (5); Article 20-3, paragraphs (1) through (3), and paragraph (5); Article 20-4, paragraph (2); and Article 22, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act);

三 法第三十条の五の三第一項、第三十四条、第三十四条の二第一項、第二項及び第五項並びに第三十四条の四の規定に基づく権限

(iii) the authority based on the provisions of Article 30-5-3, paragraph (1) of the Act, Article 34, Article 34-2, paragraph (1), paragraph (2), and paragraph (5), and Article 34-4 of the Act;

四 法第三十二条第一項、第三十三条及び第三十三条の二第一項、同条第二項において準用する法第十五条第三項、法第三十三条の三第一項及び第二項、第三十三条の四並びに第三十四条の三第一項、同条第二項において準用する法第三十四条の二第五項並びに法第三十五条の規定に基づく権限

(iv) the authority based on the provisions of Article 32, paragraph (1) of the Act; Article 15, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33, Article 33-2, paragraph (1) and paragraph (2); Article 33-3, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act; Article 34-2, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-4 and Article 34-3, paragraph (1) and paragraph (2); and Article 35 of the Act

五 法第三十五条の三の二十一第一項、第三十五条の三の三十一並びに第三十五条の三の三十二第一項、第二項及び第五項並びに法第三十五条の三の三十五において準用する法第二十四条の規定に基づく権限

(v) the authority based on the provisions of Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act; and Article 24 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-31; Article 35-3-32, paragraph (1), paragraph (2), and paragraph (5), and Article 35-3-35 of the Act;

六 法第三十五条の三の二十四第一項、第三十五条の三の二十五及び第三十五条の三の二十六第一項（これらの各規定を法第三十五条の三の二十七第二項において準用する場合を含む。）、法第三十五条の三の二十六第二項及び第三十五条の三の二十

七 第二項において準用する法第十五条第三項、法第三十五条の三の二十八第一項及び第二項、第三十五条の三の二十九並びに第三十五条の三の三十三第一項、同条第二項において準用する法第三十五条の三の三十二第五項並びに法第三十五条の三の三十五において準用する法第二十六条第一項の規定に基づく権限

(vi) the authority based on the provisions of Article 35-3-24, paragraph (1); Article 35-3-25 and Article 35-3-26, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-27, paragraph (2) of the Act); Article 35-3-26, paragraph (2) of the Act and Article 15, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-27, paragraph (2); Article 35-3-28, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act; Article 35-3-32, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-29 and Article 35-3-33, paragraph (1) and paragraph (2); and Article 26, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-35 of the Act;

七 法第三十五条の十七の規定に基づく権限

(vii) the authority based on the provisions of Article 35-17 of the Act;

八 法第三十五条の十七の三第一項、第三十五条の十七の四及び第三十五条の十七の五第一項、同条第二項において準用する法第十五条第三項、法第三十五条の十七の六第一項及び第二項、第三十五条の十七の七並びに第三十五条の十七の十二第一項、同条第二項において準用する法第三十五条の十七の十一第三項並びに法第三十五条の十七の十四の規定に基づく権限

(viii) the authority based on the provisions of Article 35-17-3, paragraph (1) of the Act; Article 15, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-17-4 and Article 35-17-5, paragraph (1) and paragraph (2); Article 35-17-6, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act; Article 35-17-11, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-17-7 and Article 35-17-12, paragraph (1) and paragraph (2); and Article 35-17-14 of the Act;

九 法第三十五条の十七の十、第三十五条の十七の十一及び第三十五条の十七の十三の規定に基づく権限

(ix) the authority based on the provisions of Article 35-17-10, Article 35-17-11, and Article 35-17-13 of the Act;

十 法第四十条第一項の規定に基づく権限（経済産業大臣以外の大臣がその流通を所掌する商品に係るものを除く。）

(x) the authority based on the provisions of Article 40, paragraph (1) of the Act (excluding any authority related to goods whose physical distribution is under the jurisdiction of a minister other than the Minister of Economy, Trade and Industry);

十一 法第四十条第三項、第五項、第七項から第十項まで及び第十二項の規定に基づく権限

(xi) the authority based on the provisions of Article 40, paragraph (3),

paragraph (5), paragraphs (7) through (10), and paragraph (12) of the Act;
十二 法第四十一条第一項及び第三項から第六項までの規定に基づく権限

(xii) the authority based on the provisions of Article 41, paragraph (1), and paragraphs (3) through (6) of the Act;

十三 法第四十三条第一項の規定に基づく権限（登録包括信用購入あつせん業者及び登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(xiii) the authority based on the provisions of Article 43, paragraph (1) of the Act (limited to the authority related to registered comprehensive credit purchase intermediaries and registered individual credit purchase intermediaries).

(消費者庁長官に委任されない権限)

(Authority Not to be Delegated to the Commissioner of the Consumer Affairs Agency)

第三十七条 法第四十八条第二項の政令で定める権限は、法第二十条の二第三項及び第四項並びに第二十三条第三項及び第四項（これらの規定を法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）、第三十条の五の三第二項及び第三項、第三十条の六第二項及び第三項、第三十四条の二第三項及び第四項、第三十五条の二の八第二項及び第三項、第三十五条の二の十四第三項及び第四項、第三十五条の三の二十一第二項及び第三項、第三十五条の三の三十二第三項及び第四項、第三十六条第二項並びに第四十一条の二の規定による権限とする。

Article 37 The authority specified by Cabinet Order stated in Article 48, paragraph (2) of the Act is to be the authority based on the provisions of Article 20-2, paragraph (3) and paragraph (4); Article 23, paragraph (3) and paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act); Article 30-5-3, paragraph (2) and paragraph (3); Article 30-6, paragraph (2) and paragraph (3); Article 34-2, paragraph (3) and paragraph (4); Article 35-2-8, paragraph (2) and paragraph (3); Article 35-2-14, paragraph (3) and paragraph (4); Article 35-3-21, paragraph (2) and paragraph (3); Article 35-3-32, paragraph (3) and paragraph (4); Article 36, paragraph (2); and Article 41-2.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

1 この政令は、法の施行の日（昭和三十六年十二月一日）から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the Act (December 1, 1961).

附 則 [昭和三十八年十月二十五日政令第三百五十五号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 355 of October 25, 1963]

この政令は、昭和三十九年一月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on January 1, 1964.

附 則 〔昭和四十三年七月二十六日政令第二百六十号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 260 of July 26, 1968]

この政令は、昭和四十三年八月二十五日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on August 25, 1968.

附 則 〔昭和四十七年十二月十四日政令第四百二十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 424 of December 14, 1972]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、昭和四十八年三月十五日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on March 15, 1973.

(経過規定)

(Transitional Provisions)

2 この政令の施行前に改正前の割賦販売法施行令（以下「旧令」という。）第五条第一項の規定により確認書の交付の請求をし、この政令の施行の際まだ営業保証金の還付を受けていない者に係る営業保証金の還付については、なお従前の例による。

(2) Concerning a refund of a business security deposit related to a person who requested issuance of a written confirmation pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Order for Enforcement of the Installment Sales Act before amendment (referred to below as the "Former Order") before enforcement of this Cabinet Order and did not receive a refund of the business security deposit when this Cabinet Order came into effect, the prior provisions continue to govern.

3 この政令の施行前に旧令第五条第一項の規定によりされた確認書の交付の請求で、前項に規定する者以外の者に係るものは、改正後の割賦販売法施行令（以下「新令」という。）第五条第一項の規定によりされた確認書の交付の請求とみなす。

(3) Concerning a request for issuance of a written confirmation pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Former Order before enforcement of this Cabinet Order by a person other than a person specified in the preceding paragraph, such request is deemed a request for issuance of a written confirmation pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the amended Order for Enforcement of the Installment Sales Act (referred to below as the "New Order").

4 前項の規定により新令第五条第一項の規定によりされたものとみなされた確認書の交付の請求で、この政令の施行前に当該許可割賦販売業者につき割賦販売法の一部を改正する法律（昭和四十七年法律第七十二号）第一条の規定による改正前の割賦販売法（以下「旧法」という。）第二十四条（旧法第二十六条第二項において準用する場合を含む。）の規定によりされた公示（旧法第二十条第二項の規定による取消しに係るものを除く。）に係るものについての新令第五条第二項第二号の規定の適用については、同号中「前項の規定による請求を受理した日（以下「受理日」という。）」とあるのは、「この政令の施行の日」とする。

(4) Concerning a request for issuance of a written confirmation deemed to have been made pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the new Order pursuant to the preceding paragraph that relates to a public notice (excluding those related to rescission pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (2) of the Former Act) made before enforcement of this Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 24 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 26, paragraph (2) of the Former Act) of the Installment Sales Act before revision (referred to below as the "Former Act") by Article 1 of the Act Partially Amending the Installment Sales Act (Act No. 72 of 1972) with regard to the relevant licensed installment seller, "the date on which the request under the preceding paragraph was accepted (referred to below as the "date of acceptance")" in that item is deemed replaced by "the date of enforcement of this Cabinet Order" with respect to application of provisions of Article 5, paragraph (2), item (ii) of the New Order.

5 この政令の施行前に旧令第七条第一項の期間が経過している場合における権利の調査、配当表の作成、公示及び通知並びに配当の実施については、なお従前の例による。

(5) In cases where the period stated in Article 7, paragraph (1) of the Former Order expired before enforcement of this Cabinet Order, the prior provisions continue to govern with regard to the examination of rights, preparation of distribution lists, public notice and notification, and payment of dividends.

6 この政令の施行前に旧令第七条第一項の規定によりされた公示で、この政令の施行の際その公示に係る同項の期間が経過していないものは、新令第七条第二項の規定によりされた公示とみなす。

(6) A public notice issued before enforcement of this Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Former Order that has not yet expired as of the time of enforcement of this Cabinet Order is deemed to be a public notice issued pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (2) of the New Order.

附 則 〔昭和五十年十月十七日政令第二百九十九号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 299 of October 17, 1975]

この政令は、昭和五十年十月二十五日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on October 25, 1975.

附 則 [昭和五十四年四月二十七日政令第百二十三号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 123 of April 27, 1979]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、昭和五十四年六月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on June 1, 1979.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この政令の施行前に締結された改正後の別表第一に掲げる指定商品のうち改正前の同表に掲げられていないもの（以下「追加指定商品」という。）に係る割賦販売の契約については、割賦販売法（以下「法」という。）第四条、第五条第一項及び第二項並びに第六条の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 4, Article 5, paragraphs (1) and (2), and Article 6 of the Installment Sales Act (referred to below as the "Act") do not apply to an installment sales contract concluded before enforcement of this Cabinet Order related to designated goods listed in Appended Table 1 after its revision that were not listed in that table before its revision (referred to below as "additional designated goods").

3 この政令の施行前に割賦販売業者又はローン提携販売業者が受けた追加指定商品に係る割賦販売又はローン提携販売の契約（以下「割賦販売契約等」という。）の申込みについては、法第四条の二第一項（法第二十九条の四において準用する場合を含む。）の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Article 4-2, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4 of the Act) do not apply to an application for a contract for installment sales or loan affiliated installment sales (referred to below as an "installment sale contract, etc.") relating to additional designated goods which an installment seller or a loan affiliated installment seller receives before this Cabinet Order comes into effect.

4 この政令の施行前に割賦販売業者若しくはローン提携販売業者が受けた追加指定商品に係る割賦販売契約等の申込み若しくはその申込みに係る割賦販売契約等がこの政令の施行後に締結された場合におけるその割賦販売契約等又はこの政令の施行前に締結された追加指定商品に係る割賦販売契約等については、法第四条の三第一項から第四項まで（法第二十九条の四において準用する場合を含む。）の規定は、適用しない。

(4) In the case where an application for an installment sale contract, etc. related to additional designated goods received by an installment seller or loan affiliated installment seller before this Cabinet Order comes into effect or an installment sale contract, etc. related to the application is concluded after this

Cabinet Order comes into effect, the provisions of Article 4-3, paragraphs (1) through (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4 of the Act) do not apply to the installment sale contract, etc. related to additional designated goods concluded before this Cabinet Order comes into effect.

5 この政令の施行前に締結された追加指定商品に係るローン提携販売の契約については、法第二十九条の三の規定は、適用しない。

(5) The provisions of Article 29-3 of the Act do not apply to a loan affiliated installment sales contract related to additional designated goods concluded before this Cabinet Order comes into effect.

附 則 〔昭和五十九年五月十五日政令第百三十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 135 of May 15, 1984]

[Extract]

1 この政令は、各種手数料等の額の改定及び規定の合理化に関する法律の施行の日（昭和五十九年五月二十一日）から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on the date on which the Act on the Amendment of the Amount of Fees and the Rationalization of Provisions comes into effect (May 21, 1984).

附 則 〔昭和五十九年十月十三日政令第百三十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 305 of October 13, 1984]

[Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

1 この政令は、割賦販売法の一部を改正する法律の施行の日（昭和五十九年十二月一日）から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on the date of enforcement of the Act Partially Amending the Installment Sales Act (December 1, 1984).

（経過措置）

(Transitional Measures)

2 この政令の施行前に締結した契約で、割賦販売法（以下「法」という。）第二条第一項第一号に規定する割賦販売の方法又は同条第二項第一号に規定するローン提携販売の方法により改正後の別表第一第一号、第八号の二、第三十二号の二又は第三十二号の三に掲げる指定商品（以下「追加指定商品」という。）を販売するもの並びにこの政令の施行前に割賦販売業者又はローン提携販売業者が受けた申込みで、同条第一項第一号に規定する割賦販売の方法又は同条第二項第一号に規定するローン提携販売の方法により追加指定商品を販売する契約に係るもの及びこの政令の施行後当該申込

みに係る契約が締結された場合における当該契約については、法第四条の三（法第二十九条の四において準用する場合を含む。）及び割賦販売法の一部を改正する法律附則第三項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 4-3 of the Installment Sales Act (referred to below as the "Act") (including as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 29-4 of the Act) and paragraph (3) of the Supplementary Provisions to the Act Partially Amending the Installment Sales Act do not apply to a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect under which Designated Goods listed in item (i), item (viii)-2, item (xxxii)-2, or item (xxxii)-3 of Appended Table 1 after revision (referred to below as "additional designated goods") are to be sold in a way that constitutes an Installment Sale as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Act or in a way that constitutes a loan-affiliated installment sale as prescribed in paragraph (2), item (i) of that Article; nor do they apply to an application received by an installment seller or loan-affiliated installment seller before this Cabinet Order comes into effect for a contract under which additional designated goods are to be sold in a way that constitutes an Installment Sale as prescribed in paragraph (1), item (i) of that Article or in a way that constitutes a loan-affiliated installment sale as prescribed in paragraph (2), item (i) of that Article; nor do they apply to a contract based on such an application which is concluded after this Cabinet Order comes into effect.

3 この政令の施行前に締結した契約で、法第二条第一項第一号に規定する割賦販売の方法により追加指定商品を販売するものについては、法第五条第一項及び第二項並びに第六条第一項の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Article 5, paragraphs (1) and (2) and Article 6, paragraph (1) of the Act do not apply to a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect under which additional designated goods are to be sold in a way that constitutes an installment sale as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Act.

附 則 〔昭和六十二年三月二十日政令第四十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 49 of March 20, 1987]

[Extract]

1 この政令は、昭和六十二年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on April 1, 1987.

附 則 〔昭和六十二年三月二十五日政令第六十二号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 62 of March 25, 1987]

この政令は、昭和六十二年四月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on April 1, 1987.

附 則 〔平成三年三月二十五日政令第四十九号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 49 of March 25, 1991]
[Extract]

この政令は、平成三年四月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on April 1, 1991.

附 則 〔平成六年三月二十四日政令第七十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 77 of March 24, 1994]
[Extract]

1 この政令は、平成六年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on April 1, 1994.

附 則 〔平成六年九月十九日政令第三百三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 303 of September 19, 1994]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、行政手続法の施行の日（平成六年十月一日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the date of enforcement of the Administrative Procedure Act (October 1, 1994).

附 則 〔平成七年七月五日政令第二百八十五号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 285 of July 5, 1995]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成八年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on April 1, 1996.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この政令の施行の際現に割賦販売法（以下「法」という。）第十一条又は第三十五条の三の二の許可を受けている者についての改正後の割賦販売法施行令（以下「新令」という。）第三条第一項の規定の適用については、この政令の施行の日から四年間は、同項中「五十以上の営業所又は代理店を有する法人にあつては一億円、十以上五十未満」とあるのは「十以上」と、「五千万円」とあるのは「二百万円」と、「二

千万円」とあるのは「百万円」とする。

(2) For a period of four years from the date of enforcement of this Cabinet Order, in Article 3, paragraph (1) of the Order for Enforcement of the Installment Sales Act after revision (referred to below as the "New Order"), the phrase "100 million yen for a corporation that has 50 or more business offices or agencies, 50 million yen for a corporation that has 10 or more but less than 50 business offices or agencies" is replaced by "50 million yen for a corporation that has 10 or more business offices or agencies," the phrase "50 million yen" is replaced by "2 million yen," and "20 million yen" is replaced by "1 million yen" with regard to application of Article 3, Paragraph (1) of the New Order to a person who has actually received a license pursuant to Article 11 or Article 35-3-2 of the Installment Sales Act (referred to below as the "Act") when this Cabinet Order comes into effect.

3 この政令の施行の際現に法第三十一条に規定する登録割賦購入あっせん業者である者についての新令第三条第二項の規定の適用については、この政令の施行の日から四年間は、同項中「二千万円」とあるのは、「二百万円」とする。

(3) For a period of four years from the date of enforcement of this Cabinet Order, in Article 3, paragraph (2) of the New Order, the phrase "20 million yen" is replaced by "2 million yen" with regard to the application of this paragraph to a person that is a registered installment purchase intermediary specified in the provisions of Article 31 of the Act when this Cabinet Order comes into effect.

4 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Cabinet Order.

附 則 〔平成九年三月二十四日政令第六十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 67 of March 24, 1997]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成九年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on April 1, 1997.

附 則 〔平成十一年十月八日政令第三百十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 318 of October 8, 1999]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、訪問販売等に関する法律及び割賦販売法の一部を改正する法律の

施行の日（平成十一年十月二十二日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the Act Partially Amending the Act on Door-to-Door Sales, etc. and the Installment Sales Act (October 22, 1999).

（割賦販売法施行令の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Amendment of Order for Enforcement of the Installment Sales Act)

第三条 割賦販売法（以下この条において「法」という。）第四条、第五条（法第三十条の六において準用する場合を含む。）、第六条、第二十九条の三、第三十条の二及び第三十条の三の規定は、この政令の施行前に締結した契約で、法第二条第一項に規定する割賦販売の方法、同条第二項に規定するローン提携販売の方法又は同条第三項に規定する割賦購入あっせんに係る販売若しくは提供の方法（以下この条において「割賦販売等の方法」という。）により改正後の割賦販売法施行令（以下この条において「新令」という。）別表第一の二に掲げる指定権利を販売し、又は新令別表第一の三に掲げる指定役務を提供するものについては、適用しない。

Article 3 (1) The provisions of Article 4, Article 5 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-6 of the Act), Article 6, Article 29-3, Article 30-2, and Article 30-3 of the Installment Sales Act (referred below to in this Article as the "Act") do not apply to contracts concluded before this Cabinet Order comes into effect for the sale of designated rights listed in Appended Table 1-2 of the Order for Enforcement of the Installment Sales Act after Revision (referred to below in this Article as the "New Order") or for the provision of designated services listed in Appended Table 1-3 of the New Order in a way that constitutes an Installment Sale as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act, in a way that constitutes a loan-affiliated installment sale as prescribed in paragraph (2) of that Article, or in a way that constitutes a sale or provision relating to installment purchase intermediation prescribed in paragraph (3) of that Article (referred to below in this Article as "method that involves an installment sale, etc.").

2 法第四条の二（法第二十九条の四及び第三十条の六において準用する場合を含む。）の規定は、この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者又は割賦購入あっせん関係販売業者若しくは割賦購入あっせん関係役務提供事業者が受けた申込みで、割賦販売等の方法により新令別表第一の二に掲げる指定権利を販売する契約又は新令別表第一の三に掲げる指定役務を提供する契約に係るものについては、適用しない。

(2) The provisions of Article 4-2 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4 and Article 30-6 of the Act) do not apply to an application for a contract for the sale of the designated rights listed in Appended Table 1-2 of the New Order or to an application for a contract for the provision of designated services listed in Appended Table 1-3 of the New Order

by a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, seller affiliated with the intermediation of installment purchases, or service provider affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect.

- 3 法第四条の三（法第二十九条の四及び第三十条の六において準用する場合を含む。）の規定は、この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者若しくは割賦購入あっせん関係販売業者若しくは割賦購入あっせん関係役務提供事業者が受けた申込みで割賦販売等の方法により新令別表第一の二に掲げる指定権利を販売する契約若しくは新令別表第一の三に掲げる指定役務を提供する契約に係るもの若しくは当該申込みに係る契約がこの政令の施行後に締結された場合における当該契約又はこの政令の施行前に締結した契約で割賦販売等の方法により新令別表第一の二に掲げる指定権利を販売し、若しくは新令別表第一の三に掲げる指定役務を提供するものについては、適用しない。

- (3) The provisions of Article 4-3 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4 and Article 30-6 of the Act) do not apply to an application for a contract for the sale of the designated rights listed in Appended Table 1-2 of the New Order or to an application for a contract for the provision of designated services listed in Appended Table 1-3 of the New Order in a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, seller affiliated with the intermediation of installment purchases, or service provider affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect, or in respect of a contract based on such an application which is concluded after this Cabinet Order comes into effect or in respect of a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect, or in respect of a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect for the sale of the designated rights listed in Appended Table 1-2 of the New Order in a method that involves an installment sale, etc. or the provision of designated services listed in Appended Table 1-3 of the New Order.

- 4 法第二十九条の四第二項及び第三項の規定は、この政令の施行前に購入者又は役務の提供を受ける者が法第二条第二項第一号又は第二号に規定するローン提携販売の方法により購入する契約を締結した新令別表第一の二に掲げる指定権利又は受領する契約を締結した新令別表第一の三に掲げる指定役務に係る分割返済金又は弁済金については、適用しない。

- (4) The provisions of Article 29-4, paragraphs (2) and (3) of the Act do not apply to installment payments or repayments for the purchase of designated rights listed in Appended Table 1-2 of the New Order or receipt of designated services listed in Appended Table 1-3 of the New Order for which the purchaser or service recipient concludes a contract for purchase or receipt before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes a loan-affiliated

installment sale as prescribed in Article 2, paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act.

5 法第三十条の四及び第三十条の五の規定は、この政令の施行前に購入者又は役務の提供を受ける者が法第二条第三項各号に規定する割賦購入あっせんに係る購入又は受領の方法により購入する契約を締結した新令別表第一の二に掲げる指定権利又は受領する契約を締結した新令別表第一の三に掲げる指定役務に係る支払分又は弁済金については、適用しない。

(5) The provisions of Article 30-4 and Article 30-5 of the Act do not apply to payments or repayments for purchase of designated rights listed in Appended Table 1-2 of the New Order or receipt of designated services listed in Appended Table 1-3 of the New Order for which the purchaser or service recipient concludes a contract for purchase or receipt before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes installment purchase intermediation as prescribed in the items of Article 2, paragraph (3) of the Act.

附 則 〔平成十一年十二月二十七日政令第四百二十八号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 428 of December 27, 1999]

この政令は、平成十二年四月一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on April 1, 2000.

附 則 〔平成十二年三月二十四日政令第九十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 98 of March 24, 2000]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、平成十二年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on April 1, 2000.

附 則 〔平成十二年六月七日政令第三百十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 311 of June 7, 2000]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日（平成十三年一月六日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the day of the enforcement of the Act for Partial Revision of the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999) (January 6, 2001).

附 則 [平成十二年十二月十三日政令第五百十四号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 514 of December 13, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十三年一月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on January 1, 2001.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この政令の施行前に締結した契約で、割賦販売法（以下「法」という。）第二条第一項に規定する割賦販売の方法、同条第二項に規定するローン提携販売の方法又は同条第三項に規定する割賦購入あっせんに係る販売若しくは提供の方法（以下「割賦販売等の方法」という。）により改正後の別表第一に掲げる指定商品のうち改正前の同表に掲げられていないもの（以下「追加指定商品」という。）若しくは改正後の別表第一の二第二号に掲げる指定権利（以下「追加指定権利」という。）を販売するもの又は改正後の別表第一の三第二号、第三号、第七号若しくは第八号に掲げる指定役務（以下「追加指定役務」という。）を提供するものについては、法第四条、第五条（法第三十条の六において準用する場合を含む。）、第六条、第二十九条の三、第三十条の二及び第三十条の三の規定は、適用しない。

Article 2 (1) The provisions of Article 4, Article 5 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-6 of the Act), Article 6, Article 29-3, Article 30-2, and Article 30-3 of the Installment Sales Act (referred to below as the "Act") do not apply to contracts concluded before this Cabinet Order comes into effect for the sale of those Designated Products listed in Appended Table 1 after revision that are not listed in that table before revision (referred to below as "added designated goods") or designated rights listed in item (ii) of Appended Table 1-2 after revision (referred to below as "added designated rights") or for the provision of the designated services listed in item (ii), (iii), (vii), or (viii) of Appended Table 1-3 after revision (referred to below as "added designated services") in a way that constituted an installment sale as prescribed in Article 2, paragraph (1), in a way that constitutes a loan-affiliated installment sale as prescribed in paragraph (2) of that Article, or in a way that constitutes a sale or provision relating to installment purchase intermediation prescribed in paragraph (3) of that Article (referred to below as a "method that involves an installment sale, etc.").

2 この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者又は割賦購入あっせん関係販売業者若しくは割賦購入あっせん関係役務提供事業者が受けた申込みで、割賦販売等の方法により追加指定商品若しくは追加指定権利を販売する契約又は追加指定役務を提供する契約に係るものについては、法第四条の二（法第二十九条の四第一項及び

第三十条の六において準用する場合を含む。)の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 4-2 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (1) and Article 30-6 of the Act) do not apply to an application for a contract for the sale of the added designated goods or added designated rights or an application for a contract for the provision of added designated services in a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, seller affiliated with the intermediation of installment purchases, or service provider affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect.

3 この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者若しくは割賦購入あっせん関係販売業者若しくは割賦購入あっせん関係役務提供事業者が受けた申込みで割賦販売等の方法により追加指定商品若しくは追加指定権利を販売する契約若しくは追加指定役務を提供する契約に係るもの若しくは当該申込みに係る契約がこの政令の施行後に締結された場合における当該契約又はこの政令の施行前に締結した契約で割賦販売等の方法により追加指定商品若しくは追加指定権利を販売し、若しくは追加指定役務を提供するものについては、法第四条の三（法第二十九条の四第一項及び第三十条の六において準用する場合を含む。）の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Article 4-3 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (1) and Article 30-6 of the Act) do not apply to an application for a contract for the sale of the added designated goods or added designated rights or to an application for a contract for the provision of added designated services in a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, seller affiliated with the intermediation of installment purchases, or service provider affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect, or in respect of a contract based on such an application which is concluded after this Cabinet Order comes into effect or in respect of a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect.

4 この政令の施行前に購入者又は役務の提供を受ける者が法第二条第二項第一号又は第二号に規定するローン提携販売の方法により購入する契約を締結した追加指定商品若しくは追加指定権利又は受領する契約を締結した追加指定役務に係る分割返済金又は弁済金については、法第二十九条の四第二項及び第三項の規定は、適用しない。

(4) The provisions of Article 29-4, paragraphs (2) and (3) of the Act does not apply to installment payments or repayments for the purchase of added designated goods or added designated rights or for the receipt of designated services for which the purchaser or service recipient concludes a contract for purchase or receipt before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes a loan-affiliated installment sale as prescribed in Article 2,

paragraph (2), item (i) or item (ii) of the Act.

5 この政令の施行前に購入者又は役務の提供を受ける者が法第二条第三項各号に規定する割賦購入あっせんに係る購入又は受領の方法により購入する契約を締結した追加指定商品若しくは追加指定権利又は受領する契約を締結した追加指定役務に係る支払分又は弁済金については、法第三十条の四及び第三十条の五の規定は、適用しない。

(5) The provisions of Article 30-4 and Article 30-5 of the Act do not apply to payments or repayments for purchase of added designated goods or added designated rights or for receipt of added designated services for which the purchaser or service recipient concludes a contract for purchase or receipt before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes installment purchase intermediation as prescribed in the items of Article 2, paragraph (3) of the Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Cabinet Order.

附 則 〔平成十三年一月四日政令第四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 4 of January 4, 2001]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、書面の交付等に関する情報通信の技術の利用のための関係法律の整備に関する法律の施行の日（平成十三年四月一日）から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the Act to Arrange the Relevant Acts for the Use of Information and Communications Technology Relating to Delivery, etc. of Documents (April 1, 2001).

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Cabinet Order.

附 則 〔平成十三年三月二十八日政令第七十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 76 of March 28, 2001]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十三年六月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on June 1, 2001.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Application of Penal Provisions)

第三条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Cabinet Order.

附 則 [平成十四年十二月六日政令第三百六十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 363 of December 6, 2002]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十五年一月六日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on January 6, 2003.

附 則 [平成十五年七月十八日政令第三百十四号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 314 of July 18, 2003]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十六年一月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on January 1, 2004.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この政令の施行前に締結した契約で、割賦販売法（以下「法」という。）第二条第一項に規定する割賦販売の方法、同条第二項に規定するローン提携販売の方法又は同条第三項に規定する割賦購入あっせんに係る販売若しくは提供の方法（以下「割賦販売等の方法」という。）によりこの政令による改正後の割賦販売法施行令（以下「新令」という。）別表第一の二第六号若しくは第七号に掲げる指定権利（以下「追加指定権利」という。）を販売するもの又は新令別表第一の三第八号に掲げる指定役務（以下「追加指定役務」という。）を提供するものについては、法第四条、第五条（法第三十条の六において準用する場合を含む。）、第六条、第二十九条の三、第三十条の二及び第三十条の三の規定は、適用しない。

Article 2 (1) The provisions of Article 4, Article 5 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-6 of the Act), Article 6, Article 29-3, Article 30-2, and Article 30-3 of the Installment Sales Act (referred to below as the "Act") do not apply to contracts concluded before this Cabinet Order comes into effect for the sale of designated rights listed in Appended Table 1-2, item (vi) or item (vii) (referred to below as "added designated rights") of the Order for Enforcement of the Installment Sales Act after revision by this Cabinet Order (referred to below as the "New Order") or for the provision of the designated services listed in Appended Table 1-3, item (viii) of the New Order (referred to below as "added designated services") in a way that constitutes an installment sale as prescribed in Article 2, paragraph (1), in a way that constitutes a loan affiliated installment sale as prescribed in paragraph (2) of that Article, or in a way that constitutes a sale or provision relating to installment purchase intermediation prescribed in paragraph (3) of that Article (referred to below as a "method that involves an installment sale, etc.").

2 この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者又は割賦購入あっせん関係販売業者若しくは割賦購入あっせん関係役務提供事業者が受けた申込みで、割賦販売等の方法により追加指定権利を販売する契約又は追加指定役務を提供する契約に係るものについては、法第四条の三（法第二十九条の四第一項及び第三十条の六において準用する場合を含む。）の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 4-3 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (1) and Article 30-6 of the Act) do not apply to an application for a contract for the sale of the added designated rights or to an application for a contract for the provision of added designated services in a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, seller affiliated with the intermediation of installment purchases, or service provider affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect.

3 この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者若しくは割賦購入あっせん関係販売業者若しくは割賦購入あっせん関係役務提供事業者が受けた申込みで割賦販売等の方法により追加指定権利を販売する契約若しくは追加指定役務を提供する契約に係るもの若しくは当該申込みに係る契約がこの政令の施行後に締結された場合における当該契約又はこの政令の施行前に締結した契約で割賦販売等の方法により追加指定権利を販売し、若しくは追加指定役務を提供するものについては、法第四条の四（法第二十九条の四第一項及び第三十条の六において準用する場合を含む。）の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Article 4-4 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (1) and Article 30-6 of the Act) do not apply to an application for a contract for the sale of the added designated rights or to an application for a contract for the provision of added

designated services in a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, seller affiliated with the intermediation of installment purchases, or service provider affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect, or in respect of a contract based on such an application which is concluded after this Cabinet Order comes into effect or in respect of a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect.

4 この政令の施行前に購入者又は役務の提供を受ける者が法第二条第二項に規定するローン提携販売の方法により購入する契約を締結した追加指定権利又は受領する契約を締結した追加指定役務に係る分割返済金又は弁済金については、法第二十九条の四第二項及び第三項の規定は、適用しない。

(4) The provisions of Article 29-4, paragraphs (2) and (3) of the Act do not apply to installment payments or repayments for the purchase of added designated rights or receipt of added designated services for which the purchaser or service recipient concludes a contract for purchase or receipt before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes a loan-affiliated installment sale as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act.

5 この政令の施行前に購入者又は役務の提供を受ける者が法第二条第三項に規定する割賦購入あっせんに係る購入又は受領の方法により購入する契約を締結した追加指定権利又は受領する契約を締結した追加指定役務に係る支払分又は弁済金については、法第三十条の四及び第三十条の五の規定は、適用しない。

(5) The provisions of Article 30-4 and Article 30-5 of the Act do not apply to payments or repayments for the purchase of added designated rights or receipt of added designated services for which the purchaser or service recipient concludes a contract for purchase or receipt before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes installment purchase intermediation as prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act.

附 則 〔平成十六年三月二十四日政令第五十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 57 of March 24, 2004]

[Extract]

この政令は、平成十六年三月三十一日から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on March 31, 2004.

附 則 〔平成十六年八月二十七日政令第二百六十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 261 of August 27, 2004]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、特定商取引に関する法律及び割賦販売法の一部を改正する法律の施行の日（平成十六年十一月十一日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the Act Partially Amending the Act on Specified Commercial Transactions and of the Installment Sales Act (November 11, 2004).

(割賦販売法施行令の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Revision of Order for Enforcement of the Installment Sales Act)

第三条 割賦販売法（以下「法」という。）第四条、第五条、第六条、第二十九条の三及び第三十条の二の規定は、この政令の施行前に締結した契約で、法第二条第一項に規定する割賦販売の方法、同条第二項に規定するローン提携販売の方法又は同条第三項に規定する割賦購入あっせんに係る販売の方法（以下「割賦販売等の方法」という。）により追加指定商品（この政令による改正後の割賦販売法施行令別表第一第十一号又は第十四号に掲げる指定商品をいう。以下同じ。）を販売するものについては、適用しない。

Article 3 (1) The provisions of Article 4, Article 5, Article 6, Article 29-3, and Article 30-2 of the Installment Sales Act (referred to below as the "Act") do not apply to a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect for the sale of added designated goods (designated goods listed in Appended Table 1, item (xi) or item (xiv) of the Order for Enforcement of the Installment Sales Act after revision; the same applies below) in a way that constitutes an installment sale as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act, a loan affiliated installment sale as prescribed in paragraph (2) of that Article, or a sale or provision relating to installment purchase intermediation prescribed in paragraph (3) of that Article (referred to below in this Article as "method that involves an installment sale, etc.").

2 法第四条の三、第二十九条の三の二及び第三十条の二の二の規定は、この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者又は割賦購入あっせん関係販売業者が受けた申込みで、割賦販売等の方法により追加指定商品を販売する契約に係るものについては、適用しない。

(2) The provisions of Article 4-3, Article 29-3-2, and Article 30-2-2 of the Act do not apply to an application for a contract for the sale of added designated goods in a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, or seller affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect.

3 法第四条の四、第二十九条の三の三及び第三十条の二の三の規定は、この政令の施行前に割賦販売業者、ローン提携販売業者若しくは割賦購入あっせん関係販売業者が受けた申込みで割賦販売等の方法により追加指定商品を販売する契約に係るもの若し

くは当該申込みに係る契約がこの政令の施行後に締結された場合における当該契約又はこの政令の施行前に締結した契約で割賦販売等の方法により追加指定商品を販売するものについては、適用しない。

(3) The provisions of Article 4-4, Article 29-3-3, and Article 30-2-3 of the Act do not apply to an application for a contract for the sale of added designated goods in a method that involves an installment sale, etc. where an installment seller, loan-affiliated installment seller, or seller affiliated with the intermediation of installment purchases received the application for that contract before this Cabinet Order comes into effect, or in respect of a contract based on such an application which is concluded after this Cabinet Order comes into effect or in respect of a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect.

4 法第二十九条の四第二項及び第三項の規定は、この政令の施行前に購入者が法第二条第二項に規定するローン提携販売の方法により購入する契約を締結した追加指定商品に係る分割返済金又は弁済金については、適用しない。

(4) The provisions of paragraphs (2) and (3) of Article 29-4 of the Act do not apply to installment payments or repayments for added designated goods for which the purchaser concludes a contract for purchase before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes a loan-affiliated installment sale as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act.

5 法第三十条の二の四及び第三十条の三の規定は、この政令の施行前に締結した契約で法第二条第三項に規定する割賦購入あっせんに係る販売の方法により追加指定商品を販売するものに係る割賦購入あっせんについては、適用しない。

(5) The provisions of Article 30-2-4 and Article 30-3 of the Act do not apply to a contract concluded before this Cabinet Order comes into effect for the sale of added designated goods in a way that constitutes a sale relating to installment purchase intermediation as prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act.

6 法第三十条の四及び第三十条の五の規定は、この政令の施行前に購入者が法第二条第三項に規定する割賦購入あっせんに係る購入の方法により購入する契約を締結した追加指定商品に係る支払分又は弁済金については、適用しない。

(6) The provisions of Articles 30-4 and 30-5 of the Act do not apply to payments or repayments for the purchase of added designated goods for which the purchaser concludes a contract for purchase before this Cabinet Order comes into effect in a way that constitutes installment purchase intermediation as prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act.

附 則 〔平成十八年三月三十一日政令第百二十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 128 of March 31, 2006]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on April 1, 2006.

附 則 〔平成十八年四月二十六日政令第百八十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 180 of April 26, 2006]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、会社法の施行の日（平成十八年五月一日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the day of the enforcement of the Companies Act (May 1, 2006).

附 則 〔平成十九年十二月十二日政令第三百六十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 363 of December 12, 2007]

[Extract]

この政令は、学校教育法等の一部を改正する法律の施行の日（平成十九年十二月二十六日）から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the Act to Partially Revise the School Education Act, etc. (December 26, 2007).

附 則 〔平成二十年五月二十一日政令第百八十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 180 of May 21, 2008]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、平成二十年十月一日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on October 1, 2008.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第四条 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Cabinet Order.

附 則 〔平成二十年七月四日政令第二百十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 219 of July 4, 2008]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、株式等の取引に係る決済の合理化を図るための社債等の振替に関する法律等の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）の施行の日から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the day of the enforcement of the Act Partially Amending the Act on Transfer of Bonds, etc. for Achieving Rationalization of Settlements for Transactions of Shares, etc. and Other Acts (referred to below as the "Amendment Act").

附 則 〔平成二十一年四月三日政令第百十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 118 of April 3, 2009]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、特定商取引に関する法律及び割賦販売法の一部を改正する法律（次条及び附則第三条において「改正法」という。）の施行の日から施行する。ただし、同条の規定は、消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八号）の施行の日（平成二十一年九月一日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the day of the enforcement of the Act Partially Amending the Act on Specified Commercial Transactions and of the Installment Sales Act (referred to below in the following Article and the Article 3 of the Supplementary Provisions as the "Amendment Act"). However, the provisions of this Article comes into effect on the day of enforcement of the Act for Establishment of the Consumer Affairs Agency and Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) (September 1, 2009).

(特定商取引に関する法律及び割賦販売法の一部を改正する法律の施行に伴う経過措置)

(Transitional Measures in Accordance with Enforcement of the Act Partially Amending the Act on Specified Commercial Transactions and of the Installment Sales Act)

第二条 改正法の施行の際既に改正法第三条の規定による改正後の割賦販売法（以下この条及び次条において「新法」という。）第三十条の二の三第一項から第三項までに規定する書面に記載すべき事項を新法第三十条の六において準用する新法第四条の二に規定する電磁的方法（以下この条において「電磁的方法」という。）により提供することにつき同条の規定の例により利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者に相当する者から得ている承諾は、同条の規定により新法第三十条の二の三第一項から第三項までに規定する書面に記載すべき事項を電磁的方法により提供することにつ

き利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者から得た承諾とみなす。

Article 2 Consent already obtained from a person who is equivalent to a user, purchaser, or service recipient at the time of enforcement of the Amendment Act by electronic or magnetic means (referred to below in this Article is "electronic or magnetic means") as prescribed in Article 4-2 of the Installment Sales Act amended pursuant to the provisions of Article 3 of the Amendment Act (referred to below in this Article and the following Article as the "New Act") as applied mutatis mutandis in Article 30-6 of the New Act concerning the provision of notice of the matters to be stated in a document prescribed in Article 30-2-3, paragraphs (1) through (3) of the New Act in accordance with the provisions of that Article, is deemed consent by the user, purchaser, or service recipient to receive notice of the matters to be stated in a document prescribed in Article 30-2-3, paragraphs (1) to (3) of the New Act pursuant to that Article by electronic or magnetic means.

(新法第三十五条の三の十九第四項に規定する政令の制定の立案のための消費経済審議会及び消費者委員会への諮問)

(Consultations with the Consumer Economic Affairs Council and Consumer Commission For Formulating a Plan to Enact the Cabinet Order as Prescribed in Article 35-3-19, Paragraph (4) of the New Act)

第三条 改正法附則第五条第二十九項の規定による新法第三十五条の三の十九第四項に規定する政令の制定の立案のための諮問は、次の各号に掲げる主務大臣が、当該各号に定める消費経済審議会及び消費者委員会に対してするものとする。

Article 3 The consultations under Article 5, paragraph (29) of the Supplementary Provisions to the Amendment Act for formulating a plan to enact the Cabinet Order as prescribed in Article 35-3-19, paragraph (4) of the New Act are to be conducted by the competent ministers listed in the following items with the Consumer Economic Affairs Council or the Consumer Commission specified in the relevant item:

一 経済産業大臣 消費経済審議会

(i) Minister of Economy, Trade and Industry: Consumer Economic Affairs Council;

二 内閣総理大臣 消費者委員会

(ii) Prime Minister: Consumer Commission; and

三 消費者庁及び消費者委員会設置法の施行に伴う関係法律の整備に関する法律（平成二十一年法律第四十九号）第十条の規定による改正後の割賦販売法第四十六条第五号の当該商品の流通を所掌する大臣、当該権利に係る施設若しくは役務の提供を行う事業を所管する大臣又は当該役務の提供を行う事業を所管する大臣 消費経済審議会

(iii) the minister with jurisdiction over physical distribution of the relevant goods, the minister with jurisdiction over businesses that provide the

facilities or services relevant to the rights, and the minister with jurisdiction over businesses that provide the services, who are referred to in Article 46, item (v) of the Installment Sales Act after its revision by the provisions of Article 10 of the Act on Arrangement of the Relevant Acts Incidental to Enforcement of the Act to Establish the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission (Act No. 49 of 2009): the Consumer Affairs Council.

附 則 〔平成二十一年八月十四日政令第二百十七号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 217 of August 14, 2009]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この政令は、消費者庁及び消費者委員会設置法の施行の日（平成二十一年九月一日）から施行する。

(1) This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the Act to Establish the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission (September 1, 2009).

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Cabinet Order.

附 則 〔平成二十二年十二月一日政令第二百三十五号〕

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 235 of December 1, 2010]

この政令は、特定商取引に関する法律及び割賦販売法の一部を改正する法律（平成二十年法律第七十四号）附則第一条第三号に掲げる規定の施行の日（平成二十二年十二月十七日）から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the provisions listed in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on Specified Commercial Transactions and of the Installment Sales Act (Act No. 74 of 2008) (December 17, 2010).

附 則 〔平成二十六年七月三十日政令第二百六十九号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 269 of July 30, 2014]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、改正法の施行の日（平成二十六年十一月二十五日）から施行する。
Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the effective date of the
Amendment Act (November 25, 2014).

附 則 〔平成二十七年十二月十六日政令第四百二十一号〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 421 of December 16, 2015]

この政令は、平成二十八年四月一日から施行する。
This Cabinet Order comes into effect on April 1, 2016.

附 則 〔平成二十九年十二月一日政令第二百九十八号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 298 of December 1, 2017]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この政令は、割賦販売法の一部を改正する法律の施行の日（平成三十年六月一日）から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。
- (1) This Cabinet Order comes into effect on the date of enforcement of the Act Partially Amending the Installment Sales Act (June 1, 2018). provided, however, that the provisions stated in the following items takes effect on dates specified respectively in these items:
- 一 第三条の改正規定、第三十四条第四号の改正規定（「第三十四条の二第三項」を「第三十四条の二第五項」に改める部分に限る。）及び第三十四条第六号の改正規定（「第三十五条の三の三十二第三項」を「第三十五条の三の三十二第五項」に改める部分に限る。） 公布の日
 - (i) the amended provisions of Article 3, amended provisions of Article 34, item (iv) (limited to the portion where "Article 34-2, paragraph (3)" is amended to "Article 34-2, paragraph (5)"), and the amended provisions of Article 34, item (vi) (limited to the portion where "Article 35-3-32, paragraph (3)" is amended to "Article 35-3-32, paragraph (5)"): Date of promulgation
 - 二 別表第一の二の改正規定及び別表第一の三の改正規定 特定商取引に関する法律の一部を改正する法律（平成二十八年法律第六十号）の施行の日（平成二十九年十二月一日）
 - (ii) the amended provisions of Appended Table 1-2 and the amended provisions of Appended Table 1-3: The date of enforcement (December 1, 2017) of the Act Partially Amending the Act on Specified Commercial Transactions (Act No. 60 of 2016)

附 則 〔令和元年十二月十三日政令第百八十三号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 183 of December 13, 2019]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この政令は、情報通信技術の活用による行政手続等に係る関係者の利便性の向上並びに行政運営の簡素化及び効率化を図るための行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律等の一部を改正する法律（次条において「改正法」という。）の施行の日（令和元年十二月十六日）から施行する。

Article 1 This Cabinet Order comes into effect on the date on which the Act Partially Amending the Act on the Use of Information and Communications Technology in Administrative Procedure, etc. for Improving the Convenience of Related Parties and Simplifying and Enhancing Efficiency of Administrative Operations through the Utilization of Information and Communications Technology (referred to in the following article as the "Amendment Act") comes into effect (December 16, 2019).

附 則 [令和二年十二月十六日政令第三百五十一号]

Supplementary Provisions [Cabinet Order No. 351 of December 16, 2020]

この政令は、割賦販売法の一部を改正する法律（令和二年法律第六十四号）の施行の日（令和三年四月一日）から施行する。

This Cabinet Order comes into effect on the day of enforcement of the Act Partially Amending the Installment Sales Act (Act No. 64 of 2020) (April 1, 2021).

別表第一（第一条関係）

Appended Table 1 (Re: Article 1)

一 動物及び植物の加工品（一般の飲食の用に供されないものに限る。）であつて、人が摂取するもの（医薬品（医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律（昭和三十五年法律第百四十五号）第二条第一項の医薬品をいう。）を除く。）

(i) processed animal and plant products (limited to those that are not for ordinary human consumption) that are ingested by humans (excluding medicines (meaning medicines prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Securing Quality, Efficacy and Safety of Products Including Pharmaceuticals and Medical Devices (Act No. 145 of 1960)))

二 真珠並びに貴石及び半貴石

(ii) pearls, precious stones, and semiprecious stones

三 幅が十三センチメートル以上の織物

(iii) textiles with a width of 13 cm or more

四 衣服（履物及び身の回り品を除く。）

(iv) clothes (excluding footwear and personal items)

五 ネクタイ、マフラー、ハンドバック、かばん、傘、つえその他の身の回り品及び指輪、ネックレス、カフスポタンその他の装身具

(v) neckties, scarves, handbags, bags, umbrellas, walking sticks, and other personal items, as well as rings, necklaces, cufflinks, and other personal jewelry

六 履物

(vi) footwear

七 床敷物、カーテン、寝具、テーブル掛け及びタオルその他の繊維製家庭用品
(vii) floor mats, curtains, bedding, table cloths, towels, and other household textile products

八 家具及びついで、びょうぶ、傘立て、金庫、ロッカーその他の装備品並びに家庭用洗濯用具、屋内装飾品その他の家庭用装置品（他の号に掲げるものを除く。）

(viii) furniture, single-panel screens, folding screens, umbrella stands, money safes, lockers, and other equipment, as well as household laundry equipment, indoor decorations, and other household living supplies (excluding those listed in other items)

九 なべ、かま、湯沸かしその他の台所用具及び食卓用ナイフ、食器、魔法瓶その他の食卓用具

(ix) pans, pots, kettles, and other kitchen utensils, as well as table knives, tableware, vacuum bottles, and other table utensils

十 書籍

(x) books

十一 ビラ、パンフレット、カタログその他これらに類する印刷物

(xi) fliers, pamphlets, catalogues, and other similar printed materials

十二 シャープペンシル、万年筆、ボールペン、インクスタンド、定規その他これらに類する事務用品

(xii) mechanical pencils, fountain pens, ball-point pens, ink stands, rulers, and other similar stationery goods

十三 印章

(xiii) seals

十四 太陽光発電装置その他の発電装置

(xiv) solar power generation equipment and other power generation equipment

十五 電気ドリル、空気ハンマその他の動力付き手持ち工具

(xv) electric drills, air hammers, and other handheld power tools

十六 ミシン及び手編み機械

(xvi) sewing machines and knitting machines

十七 農業用機械器具（農業用トラクターを除く。）及び林業用機械器具

(xvii) agricultural machines and devices (excluding agricultural tractors) and forestry machines and devices

十八 農業用トラクター及び運搬用トラクター

(xviii) agricultural tractors and hauling tractors

十九 ひょう量二トン以下の台手動はかり、ひょう量百五十キログラム以下の指示はかり及び皿手動はかり

(xix) manual platform scales capable of weighing objects up to 2 tons, self-indicating scales capable of weighing objects up to 150 kilograms, and manual pan scales

- 二十 時計（船舶用時計、塔時計その他の特殊用途用の時計を除く。）
(xx) clocks and watches or timekeeping devices (excluding ship's clocks, tower clocks, and other special purpose clocks)
- 二十一 光学機械器具（写真機械器具、映画機械器具及び電子応用機械器具を除く。）
(xxi) optical instruments and devices (excluding photographic machines and devices, cinematographic machines and devices, and applied electronic machines and devices)
- 二十二 写真機械器具
(xxii) photographic machines and devices
- 二十三 映画機械器具（八ミリ用又は十六ミリ用のものに限る。）
(xxiii) cinematographic machines and devices (limited to those for 8 mm or 16 mm video systems)
- 二十四 事務用機械器具（電子応用機械器具を除く。）
(xxiv) office machines and devices (excluding applied electronic machines and devices)
- 二十五 物品の自動販売機
(xxv) vending machines for products
- 二十六 医療用機械器具
(xxvi) medical machines and devices
- 二十七 はさみ、ナイフ、包丁その他の利器、のみ、かんな、のこぎりその他の工匠具及びつるはし、ショベル、スコップその他の手道具
(xxvii) scissors, knives, kitchen knives, and other sharp-edged tools; chisels, planers, saws, and other craftsmen tools; pickaxes, shovels, scoops, and other hand tools
- 二十八 浴槽、台所流し、便器その他の衛生器具（家庭用井戸ポンプを含む。）
(xxviii) bathtubs, kitchen sinks, toilet bowls, and other sanitary devices (including household well pumps)
- 二十九 浄水器
(xxix) water purifiers
- 三十 レンジ、天火、こんろその他の料理用具及び火鉢、こたつ、ストーブその他の暖房用具（電気式のものを除く。）
(xxx) cooking ranges, ovens, cooking stoves, and other cooking equipment, as well as kotatsu (small tables with a heater underneath, covered by a quilt), heating stoves, and other heating equipment (excluding electrical equipment)
- 三十一 はん用電動機
(xxxi) general purpose electric motors
- 三十二 家庭用電気機械器具
(xxxii) electric machines and devices for domestic use
- 三十三 電球類及び照明器具
(xxxiii) light bulbs and lighting fixtures
- 三十四 電話機及びファクシミリ
(xxxiv) telephones and facsimile machines
- 三十五 インターホーン、ラジオ受信機、テレビジョン受信機及び録音機械器具、レコードプレーヤーその他の音声周波機械器具
(xxxv) intercoms, radios, televisions, recording machines and devices, record players, and other audio frequency machines and apparatuses

- 三十六 レコードプレーヤー用レコード及び磁気的方法又は光学的方法により音、
 影像又はプログラムを記録した物
 (xxxvi) phonograph records and media on which sounds, images, or programs
 are recorded by magnetic or optical means
- 三十七 自動車及び自動二輪車（原動機付き自転車を含む。）
 (xxxvii) automobiles and motorcycles (including motorized bicycles)
- 三十八 自転車
 (xxviii) bicycles
- 三十九 運搬車（主として構内又は作業場において走行するものに限る。）、人力
 けん引車及び畜力車
 (xxxix) carts (limited to those being used mainly in yards or work areas),
 man-powered towing vehicles, and animal-powered vehicles
- 四十 ボート、モーターボート及びヨット（運動用のものに限る。）
 (xl) boats, motorboats, and yachts (limited to those intended for sports)
- 四十一 パーソナルコンピュータ
 (xli) personal computers
- 四十二 網漁具、釣漁具及び漁網
 (xlii) net fishing gear, fishing gear, and fishing nets
- 四十三 眼鏡及び補聴器
 (xliii) eyeglasses and hearing aids
- 四十四 家庭用の電気治療器、磁気治療器及び医療用物質生成器
 (xliv) electrical and magnetic therapy devices and medical material
 generators for domestic use
- 四十五 コンドーム
 (xlv) condoms
- 四十六 化粧品
 (xlvi) cosmetics
- 四十七 囲碁用具、将棋用具その他の室内娯楽用具
 (xlvii) tools for playing the game of go or shogi, and tools for doing other
 indoor recreational activities
- 四十八 おもちゃ及び人形
 (xlviii) toys and dolls
- 四十九 運動用具（他の号に掲げるものを除く。）
 (xlix) sports gear (excluding those listed in other items)
- 五十 滑り台、ぶらんこ及び子供用車両
 (l) slides, swings, and children's vehicles
- 五十一 化粧用ブラシ及び化粧用セット
 (li) cosmetic brushes and cosmetic tool sets
- 五十二 かつら
 (lii) wigs
- 五十三 喫煙具
 (liii) smoking supplies
- 五十四 楽器
 (liv) musical instruments

別表第一の二（第一条関係）

Appended Table 1-2 (Re: Article 1)

一 人の皮膚を清潔にし若しくは美化し、体型を整え、又は体重を減ずるための施術を受ける権利（次号に掲げるものを除く。）

(i) rights to receive treatment to cleanse or beautify skin, shape the body, or reduce body weight (excluding those matters listed in the following item)

二 人の皮膚を清潔にし若しくは美化し、体型を整え、体重を減じ、又は歯牙を漂白するための医学的処置、手術及びその他の治療（美容を目的とするものであつて、経済産業省令・内閣府令で定める方法によるものに限る。別表第一の三第二号において同じ。）を受ける権利

(ii) rights to receive medical procedures, surgery, or other treatment to cleanse or beautify skin, shape the body, reduce body weight, or bleach teeth (limited to those for the purpose of beauty care by a method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order; the same applies in Appended Table 1-3, item (ii))

三 保養のための施設又はスポーツ施設を利用する権利

(iii) rights to use resort or sports facilities

四 語学の教授（学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）第一条に規定する学校、同法第二百二十四条に規定する専修学校若しくは同法第一百三十四条第一項に規定する各種学校の入学者を選抜するための学力試験に備えるため又は同法第一条に規定する学校（大学を除く。）における教育の補習のための学力の教授に該当するものを除く。）を受ける権利

(iv) rights to receive language lessons (excluding those equivalent to lessons in academic skills in preparation for academic ability entrance examinations for schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947), the special technical schools prescribed in Article 124 of that Act, or the miscellaneous category schools prescribed in Article 134, paragraph (1) of that Act, or for supplementing education in schools prescribed in Article 1 of that Act (excluding universities))

五 学校教育法第一条に規定する学校（幼稚園及び小学校を除く。）、同法第二百二十四条に規定する専修学校若しくは同法第一百三十四条第一項に規定する各種学校の入学者を選抜するための学力試験（義務教育学校にあつては、後期課程に係るものに限る。次号及び別表第一の三において「入学試験」という。）に備えるため又は学校教育（同法第一条に規定する学校（幼稚園及び大学を除く。）における教育をいう。次号及び別表第一の三において同じ。）の補習のための学力の教授（次号に規定する場所以外の場所において提供されるものに限る。）を受ける権利

(v) rights to receive lessons in academic skills in preparation for academic ability examinations for schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (excluding kindergartens and elementary schools), the special technical schools prescribed in Article 124 of that Act, or the miscellaneous category schools prescribed in Article 134, paragraph (1) of that Act (in the case of a mandatory education school, limited to those pertaining to the second semester course; the examinations are referred to as "entrance examinations" in the following item and the Appended Table 1-3) or for supplementing school education (meaning education in the schools prescribed in Article 1 of the same Act (excluding kindergartens and universities); the same applies in the following item and the Appended Table 1-3) (limited to lessons offered at a place other than the place prescribed in the following item)

六 入学試験に備えるため又は学校教育の補習のための学校教育法第一条に規定する学校（幼稚園及び大学を除く。）の児童、生徒又は学生を対象とした学力の教授（役務提供事業者の事業所その他の役務提供事業者が当該役務提供のために用意する場所において提供されるものに限る。）を受ける権利

(vi) rights to receive lessons in academic skills for pupils or students of the schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (excluding kindergartens and universities) in preparation for entrance examinations or to supplement school education (limited to lessons offered at a service provider's place of business or other places prepared by the service provider for the services)

七 電子計算機又はワードプロセッサの操作に関する知識又は技術の教授を受ける権利

(vii) rights to receive lessons in the knowledge or techniques for operating computers or word processors

八 結婚を希望する者を対象とした異性の紹介を受ける権利

(viii) rights of a person seeking to get married to receive introductions to persons of the opposite sex

別表第一の三（第一条関係）

Appended Table 1-3 (Re: Article 1)

一 人の皮膚を清潔にし若しくは美化し、体型を整え、又は体重を減ずるための施術を行うこと（次号に掲げるものを除く。）。

(i) carrying out treatment to cleanse or beautify skin, shape the body, or reduce body weight (excluding those matters listed in the following item)

二 人の皮膚を清潔にし若しくは美化し、体型を整え、体重を減じ、又は歯牙を漂白するための医学的処置、手術及びその他の治療を行うこと。

(ii) carrying out medical procedures, surgery, or other treatment to cleanse or beautify skin, shape the body, reduce body weight, or bleach teeth

三 保養のための施設又はスポーツ施設を利用させること。

(iii) offering the use of resort or sports facilities

四 家屋、門又は塀の修繕又は改良

(iv) repairing or renovating houses, gates, or fences

五 語学の教授（学校教育法第一条に規定する学校、同法第二百二十四条に規定する専修学校若しくは同法第三百三十四条第一項に規定する各種学校の入学者を選抜するための学力試験に備えるため又は同法第一条に規定する学校（大学を除く。）における教育の補習のための学力の教授に該当するものを除く。）

(v) offering language lessons (excluding those corresponding to lessons in academic skills in preparation for academic ability entrance examinations for the schools prescribed in Article 1 of the School Education Act, the special technical schools prescribed in Article 124 of that Act, or the miscellaneous category schools prescribed in Article 134, paragraph (1) of that Act, or to supplement education in the schools prescribed in Article 1 of that Act (excluding universities))

六 入学試験に備えるため又は学校教育の補習のための学力の教授（次号に規定する場所以外の場所において提供されるものに限る。）

(vi) offering lessons in academic skills for preparing for entrance examinations or for supplementing school education (limited to lessons offered at a place other than the place prescribed in the following item)

七 入学試験に備えるため又は学校教育の補習のための学校教育法第一条に規定する学校（幼稚園及び大学を除く。）の児童、生徒又は学生を対象とした学力の教授（役務提供事業者の事業所その他の役務提供事業者が当該役務提供のために用意する場所において提供されるものに限る。）

(vii) offering lessons of academic skills for pupils or students of the schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (excluding kindergartens and universities) for preparing for entrance examinations or for supplementing school education (limited to lessons offered at a place of business of a service provider or other places prepared by a service provider for offering the services)

八 電子計算機又はワードプロセッサの操作に関する知識又は技術の教授
(viii) offering lessons of knowledge or techniques concerning the operation of computers or word processors

九 結婚を希望する者を対象とした異性の紹介

(ix) introducing persons of the opposite sex for those seeking to get married

十 家屋における有害動物又は有害植物の防除

(x) controlling harmful animals or plants in houses

十一 技芸又は知識の教授（第五号から第八号までに掲げるものを除く。）

(xi) teaching art or passing on knowledge (excluding those listed in items (v) through (viii))

別表第二（第一条関係）

Appended Table 2 (Re: Article 1)

一 婚礼（結婚披露を含む。）のための施設の提供、衣服の貸与その他の便益の提供及びこれに附随する物品の給付

(i) offering facilities for marriage ceremonies (including wedding receptions), renting clothes and providing other benefits, as well as supplying related goods

二 葬式のための祭壇の貸与その他の便益の提供及びこれに附随する物品の給付

(ii) renting altars for funerals and providing other benefits, as well as supplying related goods